

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
ON HIGHER
EDUCATION AND SCIENCE COOPERATION**

The Government of the Netherlands and the Government of the Republic of Indonesia (hereinafter individually referred to as the "Participant", and collectively referred to as the "Participants");

DESIRING to strengthen further friendly relations existing between the Participants;

CONSIDERING their common interest to promote and encourage progress based on the principles of mutually beneficial cooperation in the fields of Higher Education and Science (HES) cooperation;

CONSIDERING further the comprehensive partnership between Indonesia and the Netherlands, as stated in the Joint Declaration by the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands on a Comprehensive Partnership, launched by the respective Heads of Government in Jakarta on November 20, 2013

CONVINCED that effective HES cooperation will contribute to the national economic growth, human well-being and resource development, as well as social development of both countries;

REFERRING to the long standing cooperation between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands marked by the Memorandum of Understanding between the Ministry for Research and Technology of the Republic of

Indonesia and the Ministry of Education, Culture and Science of the Netherlands on Co-operation in the field of Research, Science and Technology, done at 11 February 2002;

PURSUANT to the laws and regulations in force in both countries of the Participants;

HAVE decided as follows:

Paragraph 1

Objective

The objective of this Memorandum of Understanding (MOU) is to promote cooperation in the fields of HES between the Participants on the basis of equality and mutual benefit.

Paragraph 2

Forms of Cooperation

HES cooperation amongst Indonesian and Netherlands higher education institutions, scientific and research organizations and other concerned entities from both countries shall be accessible for all students, lecturers and scientists and may include the following forms:

- a. Capacity building through exchange of students, lecturers, scientists, specialists and experts and through programs such as NICHE;
- b. Scholarship programmes such as StuNed, NFP and LPDP;
- c. Support to alumni networks;
- d. Conferences, seminars, symposia, exhibitions and other joint events;
- e. Development and assessment of curriculum and qualifications, including double degrees and joint degrees;
- f. Exchange of information on degree programs in both Countries to assist processes of academic recognition of degrees and certificates granted by their educational institutions;
- g. Joint scientific and research activities and sharing best practices in the areas of common interests;
- h. Any other related issues on HES that can be agreed between direct partners from both countries;
- i. Other forms of cooperation which will be jointly decided in writing by the Participants.

Paragraph 3
Areas of Cooperation

The Participants will cooperate in, but not limited to, the following areas:

- a. Learning and teaching: including teachers' education and professional development, e-learning;
- b. Innovative educational technologies, facilities and operational models around them, and e-governance
- c. Training programs;
- d. (International)-Law;
- e. Food and Agriculture and food security;
- f. Energy and renewable energy;
- g. Clean-tech;
- h. Transportation, logistics and Infrastructure;
- i. Advanced Materials; nanotechnology;
- j. ICT and Digitalization;
- k. Health Science, Development and Technology;
- l. Maritime;
- m. Water management and sanitation
- n. International trade, finance and economics
- o. Natural Disasters and Community Resilience
- p. Any other areas may be jointly decided by the participants.

Paragraph 4
Designated Authorities

Each Participant will designate the bodies responsible for implementation of the present MoU:

- a. For the Republic of Indonesia is the Ministry of Research, Technology and Higher Education.
- b. For the Kingdom of Netherlands is the Ministry of Education, Culture and Science.

Paragraph 5
Joint Working Group on Higher
Education and Science (HES) Cooperation

1. The Participants may establish a Joint Working Group to facilitate the implementation of this MoU.
2. The Joint Working Group would monitor, assess, and review the implementation of this MoU regularly.
3. The Joint Working Group would be co-chaired by representatives of the Participants, to be agreed upon separately with possible participation by representatives of other Ministries and Agencies, as appropriate.
4. The Joint working group may, if necessary, establish subgroups to formulate the thematic cooperation initiatives

Paragraph 6
Implementation of Cooperation

1. Cooperation set forth in Paragraph 3 of the present MOU will be carried out by the HES organizations and other concerned entities through separate arrangements.
2. The conclusion of these arrangements will be in accordance with the laws, regulations and the procedures in force in each country of the Participants.
3. Access to the Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (GRTKF) of the Participants shall be regulated in specific arrangements concluded by the Participants and/or scientific and research organizations and other concerned entities of each country in accordance with international obligations of the countries of the Participants.
4. In the event that required research and materials used under collaboration carried out in the forms set forth in Paragraph 2 of the present MoU may be transferred through separate Material Transfer Agreements (MTA) concluded between HES organizations and other concerned entities of the Participants in accordance with the laws and regulations in force in each country of the Participants.

Paragraph 7

Funding

1. Participants will cover their respective costs of the implementation of the MoU subject to the availability of funds. The Participants, upon mutual written consent, may seek international agencies and organizations to fund the partnership project under this MoU.
2. For the period 2016-2019 the Government of the Netherlands through its Embassy in Jakarta will make available funds for scholarships under the StuNed V programme.

Paragraph 8

Participation of other Institutions

1. In general the Participants invite governmental and non-governmental institutions to cooperate directly and to implement projects, programs or activities under this MoU. Those governmental and non-governmental institutions shall inform their respective Participants or their appointed representatives about the cooperation in order to be able to keep an overview and identify opportunities to achieve synergies among different projects, programs and activities.
2. The government of the Netherlands, through its Embassy in Indonesia, appointed EP-Nuffic's Netherlands Education Support Office Indonesia, hereinafter called NESO, as an implementing agency.

Paragraph 9

Intellectual Property Rights

The Participants agree that any intellectual property arising from the implementation of this MoU will be jointly owned by the cooperating partners and its utilization shall be subject to separate arrangement between those partners.

Paragraph 10

Confidentiality

The Participants will respect the confidentiality of documents, information and other data received or supplied to the other Participant during the period of operation of the present Memorandum or any other arrangements concluded pursuant to the present Memorandum. Termination of this Memorandum of Understanding will not affect the confidentiality under this Memorandum.

Paragraph 11

Amendment

This MoU may be reviewed and amended at any time by a mutual written consent of the Participants. Such revisions or amendments will come into effect on the date as may be determined by the Participants and will form an integral part of this MoU.

Paragraph 12

Settlement of Disputes

Any dispute or difference arising from the interpretation and/or implementation of the provisions of this MoU will be settled amicably by consultation and/or negotiation between the Participants.

Paragraph 13

Final Provisions

This MoU will become effective on the date of its signing.

This MoU will remain effective for a period of 5 (five) years and will be automatically extended for periods of 5 (five) years, unless any Participant notifies in writing of its intention to terminate this MoU 6 (six) months in advance before its expiry.


The termination of this MoU will not affect any arrangements, programs, activities or projects made under this MoU until the completion of such arrangements, programs, activities or projects unless the Participants decided otherwise.

This MoU is not intended to supersede national law or international obligations by which the Participants are bound.

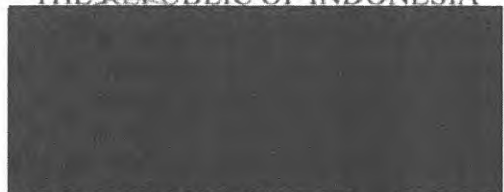
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this MoU.

Signed in duplicate at The Hague on the 22nd of April 2016 each in Indonesian and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE NETHERLANDS


Jet Bussemaker
Minister of Education, Culture and Science

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA


Retno L.P. Marsudi
Minister for Foreign Affairs

MEMORANDUM SALING PENGERTIAN
ANTARA
PEMERINTAH BELANDA
DAN
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
TENTANG KERJASAMA PENDIDIKAN TINGGI
DAN ILMU PENGETAHUAN

Pemerintah Belanda dan pemerintah Republik Indonesia (untuk selanjutnya masing-masing disebut sebagai “Peserta”, dan secara bersama-sama disebut sebagai “Para Peserta”);

BERKEINGINAN untuk semakin memperkuat hubungan persahabatan yang telah berlangsung diantara Para Peserta;

MEMPERTIMBANGKAN kepentingan bersama mereka untuk mempromosikan dan mendorong kemajuan berdasarkan prinsip-prinsip kerja sama yang saling menguntungkan di bidang kerja sama Pendidikan Tinggi dan Ilmu Pengetahuan (PTIP);

MEMPERTIMBANGKAN lebih lanjut kemitraan komprehensif antara Indonesia dan Belanda, sebagaimana tercantum dalam Deklarasi Bersama oleh Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Belanda pada Kemitraan Komprehensif, yang telah dilansir oleh masing-masing Kepala Pemerintahan di Jakarta pada tanggal 20 November 2013;

MEYAKINI bahwa kerja sama PTIP yang efektif akan memberikan kontribusi terhadap pertumbuhan ekonomi nasional, kesejahteraan manusia dan pengembangan sumber daya, serta pembangunan sosial dari kedua negara;

MERUJUK kepada kerja sama yang telah lama berdiri antara Pemerintah Republik Indonesia dan Pemerintah Belanda yang ditandai dengan Memorandum Saling Pengertian antara Kementerian Riset dan Teknologi Republik Indonesia dan Kementerian Pendidikan,

Kebudayaan dan Ilmu Pengetahuan Belanda pada Kerja Sama di bidang Riset, Ilmu Pengetahuan dan Teknologi, yang dilakukan pada 11 Februari 2002;

SESUAI dengan ketentuan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara Para Peserta;

TELAH MENYEPAKATI sebagai berikut:

Paragraf 1

Tujuan

Tujuan dari Memorandum Saling Pengertian (MSP) ini adalah untuk memajukan kerjasama di bidang PTIP antara Para Peserta atas dasar kesetaraan dan saling menguntungkan.

Paragraf 2

Bentuk Kerja Sama

Kerja sama PTIP antar lembaga pendidikan tinggi Indonesia dan Belanda, lembaga penelitian dan ilmiah, dan lembaga terkait lainnya dari kedua negara harus dapat diakses semua mahasiswa, dosen dan ilmuwan dan termasuk dalam bentuk-bentuk berikut:

- a. Peningkatan kapasitas melalui pertukaran mahasiswa, dosen, ilmuwan, pakar dan ahli dan melalui program-program seperti NICHE;
- b. Program beasiswa seperti StuNed, NFP dan LPDP;
- c. Dukungan untuk jaringan alumni;
- d. Konferensi, seminar, simposium, pameran dan acara bersama lainnya;
- e. Pengembangan dan penilaian kurikulum dan kualifikasi, termasuk *double degrees* dan *joint degrees*;
- f. Pertukaran informasi tentang program-program gelar di kedua Negara untuk membantu proses pengakuan gelar akademik dan sertifikasi yang diberikan oleh lembaga pendidikan di masing-masing negara;
- g. Kegiatan penelitian dan ilmu pengetahuan bersama dan berbagi pengalaman terbaik di bidang kepentingan bersama;

- h. Hal-hal terkait PTIP lainnya yang dapat disepakati antara mitra langsung dari kedua negara;
- i. Bentuk kerja sama lainnya yang akan disepakati bersama secara tertulis oleh Para Peserta.

Paragraf 3

Bidang Kerja Sama

Para Peserta akan bekerja sama dalam, namun tidak terbatas pada, bidang-bidang berikut;

- (a) Pembelajaran dan Pengajaran; termasuk pendidikan dan pengembangan profesional guru, *e-learning*;
- (b) Teknologi, fasilitas dan model-model operasional pendidikan disekitarnya yang inovatif, dan *e-governance*;
- (c) Program pelatihan;
- (d) Hukum (Internasional);
- (e) Pangan dan Pertanian, dan Ketahanan Pangan;
- (f) Energi dan energi terbarukan;
- (g) Teknologi Bersih;
- (h) Transportasi, Logistik, dan Infrastruktur;
- (i) Material Lanjutan, Nanoteknologi;
- (j) Teknologi Informasi dan Komunikasi, dan Digitalisasi;
- (k) Ilmu Kesehatan, Pengembangan dan Teknologi;
- (l) Maritim;
- (m) Pengelolaan air dan sanitasi;
- (n) Perdagangan internasional, keuangan, dan ekonomi;
- (o) Bencana alam dan ketahanan masyarakat;
- (p) Bidang-bidang lainnya yang akan ditentukan bersama oleh Para Pihak.

Paragraf 4

Pihak Berwenang yang Ditunjuk

Setiap Peserta akan menunjuk badan-badan yang bertanggung jawab untuk pelaksanaan MSP ini:

1. Untuk Republik Indonesia adalah Kementerian Riset, Teknologi dan Pendidikan Tinggi.
2. Untuk Kerajaan Belanda adalah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan dan Ilmu Pengetahuan.

Paragraf 5

Kelompok Kerja Bersama dalam Kerja Sama

Pendidikan Tinggi dan Ilmu Pengetahuan (PTIP)

1. Para Peserta dapat membentuk Kelompok Kerja Bersama untuk memfasilitasi pelaksanaan MSP ini.
2. Kelompok Kerja Bersama akan mengawasi, mengkaji, dan meninjau pelaksanaan MSP ini secara berkala.
3. Kelompok Kerja Bersama akan dipimpin bersama oleh perwakilan dari Para Peserta, yang disepakati secara terpisah dengan kemungkinan keikutsertaan perwakilan dari Kementerian dan Lembaga lain yang sesuai.
4. Kelompok Kerja Bersama, jika perlu, menetapkan sub kelompok untuk merumuskan inisiatif kerjasama tematik.

Paragraf 6

Pelaksanaan Kerja Sama

1. Kerja sama sebagaimana dimaksud dalam Paragraf 3 MSP ini akan dilakukan oleh lembaga PTIP dan entitas terkait lainnya melalui pengaturan terpisah.
2. Keputusan dari pengaturan tersebut sesuai dengan undang-undang, peraturan dan prosedur yang berlaku di masing-masing negara Para Peserta.
3. Akses terhadap Sumber Daya Genetik dan Pengetahuan Tradisional (SDGPT) Para Peserta wajib diatur dalam pengaturan khusus yang diputuskan oleh Para Peserta dan/atau organisasi penelitian dan ilmiah serta entitas terkait lainnya dari masing-masing negara sesuai dengan kewajiban internasional negara Para Peserta.

4. Dalam hal yang membutuhkan penelitian dan penggunaan material dibawah kerja sama yang dilaksanakan dalam bentuk yang ditetapkan pada Paragraf 2 MSP ini dapat dialihkan melalui Perjanjian Alih Material (PAM) secara terpisah, yang disepakati antara lembaga-lembaga PTIP serta entitas terkait lainnya dari Para Peserta sesuai dengan ketentuan hukum dan peraturan yang berlaku di masing-masing negara Para Peserta.

Paragraf 7

Pendanaan

1. Para Peserta akan menanggung biaya masing-masing atas pelaksanaan MSP ini tergantung pada ketersediaan dana. Para Peserta, berdasarkan kesepakatan tertulis bersama, dapat mencari lembaga dan organisasi internasional untuk mendanai proyek kemitraan di bawah MSP ini.
2. Untuk periode 2016-2019 Pemerintah Belanda melalui Kedutaan Besar Belanda di Jakarta akan menyediakan dana untuk beasiswa dalam program StuNed V.

Paragraf 8

Partisipasi Lembaga Lainnya

1. Secara umum Para Peserta mengundang lembaga pemerintah dan non-pemerintah untuk bekerja sama secara langsung dan untuk melaksanakan proyek, program atau kegiatan di bawah MSP ini. Lembaga pemerintah dan non-pemerintah tersebut harus menginformasikan Partisipan mereka atau perwakilan yang ditunjuk mereka tentang kerja sama tersebut agar dapat menjaga gambaran dan mengidentifikasi peluang untuk mencapai sinergi antar proyek, program dan kegiatan yang berbeda.
2. Pemerintah Belanda, melalui Kedutaan Besar Belanda di Indonesia, menunjuk *EP-Nuffic Netherlands Education Support Office Indonesia*, selanjutnya disebut NESO, sebagai lembaga pelaksana.

Paragraf 9

Hak Kekayaan Intelektual

Para Peserta menyetujui bahwa setiap kekayaan intelektual yang timbul dari pelaksanaan MSP ini akan dimiliki bersama oleh mitra yang bekerja sama dan pemanfaatannya akan diatur dalam pengaturan terpisah di antara para mitra tersebut.

Paragraf 10

Kerahasiaan

Para Peserta wajib menjaga kerahasiaan dokumen, informasi dan data lainnya yang diterima atau diberikan kepada Peserta lain selama periode pelaksanaan MSP ini atau pengaturan lainnya yang disepakati sesuai dengan MSP ini.

Pengakhiran MSP ini tidak akan mempengaruhi kerahasiaan dalam MSP ini.

Paragraf 11

Amandemen

MSP ini dapat ditinjau kembali dan diubah setiap saat, dengan adanya kesepakatan tertulis bersama Para Peserta. Revisi atau perubahan tersebut akan mulai berlaku sejak tanggal yang telah ditetapkan oleh Para Peserta dan merupakan bagian tak terpisahkan dari MSP ini.

Paragraf 12

Penyelesaian Sengketa

Setiap sengketa atau perbedaan yang timbul dari penafsiran dan/atau pelaksanaan ketentuan dalam MSP ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau perundingan antara Para Peserta.

Paragraf 13

Ketentuan Akhir

MSP ini akan berlaku efektif sejak tanggal penandatanganan.

MSP ini akan tetap berlaku untuk jangka waktu 5 (lima) tahun dan akan otomatis diperpanjang untuk jangka waktu 5 (lima) tahun, kecuali salah satu Peserta memberitahukan secara tertulis mengenai keinginannya untuk mengakhiri MSP ini 6 (enam) bulan sebelum masa berlaku berakhir.

Pengakhiran MSP ini tidak akan mempengaruhi pengaturan-pengaturan, program-program, kegiatan-kegiatan atau proyek-proyek yang dibuat di bawah MSP ini sampai dengan selesainya pengaturan-pengaturan, program-program, kegiatan-kegiatan atau proyek-proyek tersebut kecuali Para Peserta menentukan lain.

MSP ini tidak dimaksudkan untuk menggantikan hukum nasional atau kewajiban internasional dimana Para Peserta terikat.

SEBAGAI BUKTI, yang bertandatangan di bawah ini dengan diberi kuasa oleh Pemerintah masing-masing, telah menandatangani MSP ini.

DIBUAT dalam rangkap dua di Den Haag, pada tanggal 22 April 2016, masing-masing dalam bahasa Indonesia dan Inggris, semua naskah tersebut memiliki keabsahan yang sama. Dalam hal terjadi perbedaan penafsiran, naskah bahasa Inggris yang berlaku.

UNTUK PEMERINTAH

BELEANDA

Jet Bussemaker

Menteri Pendidikan, Kebudayaan dan Sains

UNTUK PEMERINTAH

REPUBLIK INDONESIA

Retno L.P. Marsudi

Menteri Luar Negeri

Van: [REDACTED]
Aan: [REDACTED]
Onderwerp: FW: Signed MoU on VET
Datum: woensdag 30 november 2016 15:36:00
Bijlagen: [image001.png](#)
[image002.png](#)
[image003.png](#)
[MoU on VET - English.pdf](#)
[ATT00001.txt](#)

Peter, hierbij de ondertekende MoU. Ik kom er nog bij je op terug!! [REDACTED]

Van: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@minez.nl]
Verzonden: woensdag 30 november 2016 9:14
Aan: [REDACTED]
CC: [REDACTED]
Onderwerp: FW: Signed MoU on VET

Hallo [REDACTED],

Wellicht hebben jullie deze ondertekende versie ook reeds ontvangen.
Ik stuur het toch maar even door...

Groetjes,
[REDACTED]

Van: [REDACTED] [mailto:[REDACTED]@minbuza.nl]
Verzonden: dinsdag 29 november 2016 9:06
Aan: [REDACTED]; [REDACTED]
CC: [REDACTED]; [REDACTED]; [REDACTED]
Onderwerp: Signed MoU on VET

Dear all,

Please find attached the signed VET MoU for our documentation.

With best regards,

[REDACTED]
[REDACTED]
Agro, Food, Fishery, Forestry

.....
Embassy of the Kingdom of the Netherlands
Jl. H.R. Rasuna Said Kav S3 | 12950 | Jakarta

.....
T [REDACTED]
F [REDACTED]
M [REDACTED]
[REDACTED]@minbuza.nl
<http://indonesia.nlembassy.org/>



Please consider the environment before printing this email

Help save paper! Do you really need to print this email?

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht abusievelijk aan u is toegezonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. De Staat aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. The State accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS
ON
VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING (VET) WITH A PILOT
IN AGRICULTURAL COOPERATION AS A START-UP PHASE

The Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands (hereinafter individually referred to as the "participant", and collectively referred to as the "participants");

DESIRING to strengthen further friendly relations existing between the Participants;

CONSIDERING their common interest to promote and encourage progress based on the principles of mutually beneficial cooperation in the field of vocational education cooperation;

CONSIDERING further the comprehensive partnership between Indonesia and the Netherlands, as stated in the Joint Declaration by the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands on a Comprehensive Partnership, launched by the respective Heads of Government in Jakarta on November 20, 2013;

CONSIDERING finally the Memorandum of Understanding on Higher Education and Science Cooperation signed in The Hague on April 22, 2016 by the Indonesian Minister of Foreign Affairs and the Dutch Minister of Education, Science and Culture, and the desire of both governments to extend the cooperation to vocational education and training.

CONVINCED that the effective VET cooperation will contribute to the human resource and social development, national economic growth, as well as human well-being of both countries;

Pursuant to the laws and regulations in force in both countries of the participants;

Have decided as follows:

Paragraph 1

Objective

The objective of this Memorandum of Understanding (MoU) is to enhance and promote the cooperation between the Participants, in order to develop activities in the field of vocational education and training on the basis of reciprocity and mutual benefit. The VET will start with cooperation in the agricultural sectors at 2 vocational schools. After the first results obtained this sector, the scope of this MoU can be enlarged to other sectors.

Paragraph 2

Forms of Cooperation

Under the auspices of the relevant authorities in each country, the Participants will encourage cooperation between government, educational and training institutions. The forms of coordinated cooperation under this MoU may include but are not limited to:

- a. The exchange of information on areas of mutual interest including:
 - Qualification frameworks and standards for VET in both countries;
 - Teaching and curriculum materials for VET;
 - Standards, accreditation systems and nomenclature of awards to assist in the interpretation and evaluation of degrees, diplomas and certificates of VET;
 - policy developments in relation to VET in both countries;
 - Study and work placement opportunities in each country for nationals of the other, specifically in VET; and
 - Education reform in VET.
- b. Public private partnerships in VET Facilitating links between government, education and training institutions, and other relevant entities in both countries, including in the form of:
 - Interaction through technical assistance, capacity building, policy research, meetings, conference and symposia on VET;
 - The exchange of students, staff, academics, experts, researchers and administrators related to the area of VET;
 - The exchange of officials and/or consultants representing either Participant in the area VET;
 - Collaborative programs in the area VET;
 - Attachment programs, including short-term placement in relevant government agencies and education and training institutions, related to VET area; and
 - Building case studies for curricula, exchanges and mobility.

- c. The joint planning and implementation of collaborative programs and projects, including in the areas of:
- Education;
 - Training;
 - Educational standards and quality assurance;
 - Technology transfer;
 - Public Private Partnerships;
 - Curriculum development; and
 - Staff development.

Paragraph 3 Fields of Cooperation

In order to pursue the above objectives and cooperation, either Participant may propose fields of cooperation of mutual benefit for consideration by the other Participant. Fields of cooperation under this MoU may include but are not limited to:

- a. Vocational education institution (senior high school levels);
- b. Vocational education institution (higher education levels);
- c. National standards, qualifications and certification system;
- d. Strategic planning and management in VET;
- e. Teacher training and professional development in VET;
- f. Curriculum and benchmarking of educational outcomes in VET;
- g. Teaching materials development, specifically for VET;
- h. School to work transition programs and career guidance for VET;
- i. Student, teacher, education personnel and academic exchange in VET;
- j. Education management training in VET; and
- k. Agricultural sectors.

Paragraph 4 Designated Authorities

Each participant will designate the bodies responsible for implementation of the present MoU:

- a. For the Republic of Indonesia is the Ministry of Education and Culture.
- b. For the Kingdom of The Netherlands is the Ministry of Education, Culture and Science. Within the pilot of the agricultural sectors there will be a close cooperation with the Dutch Ministry of Economic Affairs.

Paragraph 5 Joint Working Group on VET Cooperation

1. The Participants may establish a Joint Working Group to facilitate the implementation of this MoU.

2. The Joint Working Group would monitor, assess, and review the implementation of this MoU on regular basis and review on the results of the pilot in the agricultural sector.
3. The Joint Working Group would be Co-Chaired by representatives of the Participants, to be agreed upon separately with possible participation by representatives of other Ministries and Agencies, as appropriate.
4. The Joint Working Group may, if necessary, establish subgroups to formulate the thematic cooperation initiatives.

Paragraph 6 Implementation of Cooperation

1. Cooperation set forth in paragraph 2 and 3 of the present MoU will be carried out by the Ministry of Education and Culture, Ministry of Manpower, Ministry of Agriculture, Ministry of Industry and Indonesia Professional Certification Authority (BNSP) and other concerned entities through separate arrangements.
2. The conclusion of these arrangements will be in accordance with the laws, regulations and the procedures in force in each country of the Participants.

Paragraph 7 Funding

Participants will cover their respective costs of the implementation of the MoU subject to the availability of funds. The Participants, upon mutual consent, may seek international agencies and organizations to fund the partnership project under this MoU.

Paragraph 8 Participation of other Institutions

1. In general, the Participants invite governmental and non-governmental institutions to cooperate directly and to implement projects, programs or activities under this MoU. Those governmental and non-governmental institutions should inform their respective Participants or their appointed representatives about the cooperation in order to be able to keep an overview and identify opportunities to achieve synergies among different projects, programs and activities.
2. The government of the Netherlands, through its Embassy in Indonesia appointed EP-Nuffic's Netherlands Education Support Office Indonesia, hereinafter called NESO, as an implementation agency.
3. Within the pilot of the agricultural sector the Dutch Green Agricultural knowledge institutes are the preferred supplier to deliver the forms of cooperation described in paragraph 2.

Paragraph 9
Intellectual Property Right

The Participants agree that any intellectual property arising from the implementation of this MoU will be jointly owned by the cooperating partners and its utilization shall be subject to separate arrangement between those partners.

The Participants will respect the confidentiality of documents, information and other data received or supplied to the other Participant during the period of operation of the present memorandum or any other arrangements concluded pursuant to the present Memorandum. Termination of this MoU will not affect the confidentiality under this Memorandum.

Paragraph 10
Amendment

This MoU may be reviewed and amended at any time by a mutual written consent of the Participants. Such revisions or amendment will come into effect on the date as may be determined by the Participants and will form an integral part of this MoU.

Paragraph 11
Settlement of Dispute

Any dispute or difference arising from the interpretation and/or implementation of the provisions of this MoU will be settled amicably by consultation and/or negotiation between the Participants.

Paragraph 12
Final Provisions

This MoU will become effective on the date of its signing.

This MoU will remain effective for a period of 5 (five) years and will automatically extended for periods of 5 (five) years, unless any Participant notifies in writing of its intention to terminate this MoU 6 (six) months in advance before its expiry.

The termination of this MoU will not affect any arrangements programs, activities or projects made under this MoU until the completion of such arrangements, programs, activities or projects unless the Participants decided otherwise.

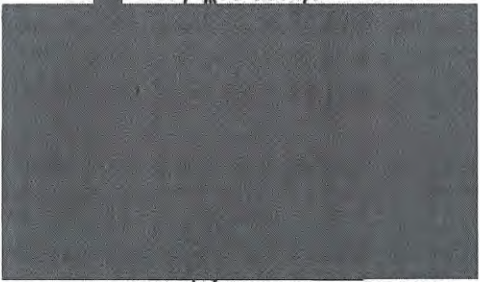
This MoU is not intended to supersede national law or international obligations by which the Participants are bound.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this MoU.

Signed in duplicate in Jakarta on 23 November 2016, each in Indonesian and English languages, all texts being equally valid. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.




**For the Government
of the Netherlands**



LILIANNE PLOUMEN
Minister for Foreign Trade and
Development Cooperation

**For the Government
of the Republic of Indonesia**



MUHADJIR EFFENDY
Minister of Education and Culture

**LETTER OF INTENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS
ON
COMPREHENSIVE PARTNERSHIP COOPERATION IN THE FIELD
OF VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING DEVELOPMENT**

The Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands (hereinafter individually referred to as the "Participant", and collectively referred to as the "Participants");

REFERRING to the Joint Declaration by the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands on a Comprehensive Partnership, launched by the respective Heads of Government in Jakarta on November 20, 2013;

REFERRING also to the Memorandum of Understanding on vocational education and training (VET) with a pilot in agricultural cooperation as a start-up phase between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands, signed by the Indonesian Minister of Education and Culture and the Dutch Minister of Foreign Trade and Development Cooperation on November 23, 2016;

DESIRING to expand and to intensify cooperation between the two countries on Vocational Education and Training Development;

PURSUANT to the prevailing laws and regulations, as well as the procedures and policies concerning fields in vocational education and training development of mutual interest to the two countries;

DO HEREBY DECLARE the intention of the Participants to explore widening the scope of abovementioned Memorandum of Understanding in order to cooperate on strengthening Vocational Education and Training Development; not only in the area of agriculture, but also in other fields that are of mutual interest;

Further arrangements required to implement this Letter of Intent will be discussed by the Participants in due course;

DONE in duplicate at _____ on _____ in the year two thousand and seventeen, in Indonesian and English languages, all texts having equal validity. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

**For the the Government of
the Netherlands**



Dr. Jet Bussemaker
**Minister of Education, Culture and
Science**

**For the Government of the
Republic of Indonesia**



Prof. Dr. Muhadjir Effendy
Minister of Education and Culture

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE
OF THE NETHERLANDS
IN THE FIELD OF CULTURE**

The Ministry of Education and Culture of the Republic of Indonesia and the Ministry of Education, Culture and Science of the Netherlands, hereinafter referred to as "**the Participants**";

DESIRING to strengthen the friendly relationship between the two countries and their people, to foster economic and political cooperation between the two countries, and to promote mutual understanding and knowledge through cultural cooperation between the two countries;

RECOGNIZING the strong and deep cultural relations between the Participants over many decades.

ACKNOWLEDGING the achievement already obtained in these areas, including within the framework of technical cooperation;

REFERRING to the Agreement on Cultural Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Indonesia, signed on 7 July 1968;

CONSIDERING further the comprehensive partnership between Indonesia and the Netherlands, as stated in the Joint Declaration by the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Netherlands on a Comprehensive Partnership, launched by the respective Heads of Government in Jakarta on November 20, 2013;

PURSUANT to the prevailing laws and regulations in their respective countries as well as the procedures and policies in the field of culture;

HAVE COME TO THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

PARAGRAPH I

OBJECTIVE

The objective of this Memorandum of Understanding (MoU) is to enhance cooperation and mutual understanding in the field of culture between the Participants.

PARAGRAPH II

AREAS OF COOPERATION

The Participants will develop cooperation in the field of culture in the following areas:

1. Museum Cooperation

Encourage collaboration with a view to exchanging ideas and offering services including but not restricted to museology, infrastructure of museums, collection preservation, audience development, education and training programmes, digital presentation, promotion for both art museums/galleries and heritage museums and exchange of exhibitions.

2. Cultural Heritage and Archives

Encourage collaboration in the preservation, restoration, protection and development of cultural heritage, including but not limited to the preservation of historical cities;

Encourage exchange visits of officials and experts in the field of administration of monument and site protection, archaeological excavation, visitor attractions, and professional training;

Encourage cooperation in conservation techniques, preservation and (re)use of buildings and digital technologies;

Discuss mutual measures aimed at the prevention of illegal export, import and transfer of ownership with regard to cultural property as well as measures aimed at their return in case of illegal export and import;

Strengthen the cooperation in the field of maritime archaeology with the aim of identifying, preserving and safeguarding (shared) maritime heritage;

Support the conservation, preservation, presentation and digitisation of shared archives; support activities aimed at strengthening the public interest in cultural heritage.

3. Cultural Education

Encourage the exchange between arts education institutions and knowledge networks with an aim to strengthen the knowledge and quality of arts education programmes and research;

Promote the exchange of young cultural practitioners attending schools and provide scholarships in the field of culture with the aim to intensify existing exchanges and relations;

Foster the development of educational links via exchange and cooperation agreements between the respective design-related institutions.

4. Arts

Encourage to and help facilitate exhibitions of original works of art and encourage and assist with visits by artists and specialists to provide support for such exhibitions including support for exhibition exchanges;

Encourage artist-in-residency programmes, either existing or future programmes in Indonesia and in the Netherlands;

Encourage performing arts in each other's countries.

5. Cinema

Encourage the development of educational links via exchange and cooperation agreements between film academies and film makers;

Encourage the cooperation between the film institute EYE and the Film Museum in Netherlands and other film institutions in Indonesia;

Facilitate the participation at each other's film festivals, both in digital format (online film festivals) as well as at theatres and other venues.

PARAGRAPH III

JOINT WORKING GROUP

1. The Participants hereby establish a Joint Working Group to facilitate, monitor, evaluate, and review the implementation of this MoU.
2. The Joint Working Group will consist of the Participants, by a representative of the Participants, with participation by authorized offices of other Ministers and Agencies from both Participants and will meet at least once every two years. The Joint Working Group may be attended by the relevant Ministries alternately in the Republic of Indonesia and in the Netherlands.

PARAGRAPH IV
IMPLEMENTATION

1. The activities mentioned in this MoU may be implemented through the development of specific arrangements, programmes and projects between the institutions or organizations of each Participants. Such arrangements, programmes and projects should specify inter alia, the objective, financial arrangement and other details relating to specific activities.
2. This MoU shall not rule out the possibility of organizing and conducting other cultural events corresponding to the purpose of this MoU and approved by the Participants.
3. Specific conditions of implementation of actions of this MoU (including financial) will be defined within bilateral consultations directly between the interested organizations of both countries with interests of the Participants on the basis of reciprocity and parity.

PARAGRAPH V
INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

Any intellectual property rights brought by one of the Participants for the implementation of the activities under this MoU will remain the property of the concerned Participant.

PARAGRAPH VI
TRADITIONAL KNOWLEDGE AND FOLKLORE

1. The Participants will recognize the existence and promote the effective protection of traditional knowledge and folklore as well as the rights of the Participants to prevent any misexploitation, misappropriation and misuse, of the traditional knowledge and folklore of the Participants.
2. Any use of traditional knowledge and folklore of the Participants under this MoU will be carried out through special arrangements to be decided by the Participants.

PARAGRAPH VII
AMENDMENT

Either Participant may request in writing amendment or modification of any part of this MoU. Any amendment or modification decided upon by the Participants will constitute as an integral part of this MoU. Such amendment or modification shall come into effect on the date as may be determined by the Participants.

PARAGRAPH VIII
SETTLEMENT OF DISPUTE

Any disputes between the Participants concerning the interpretation and/or implementation of this MoU will be settled amicably through consultations and/or negotiations.

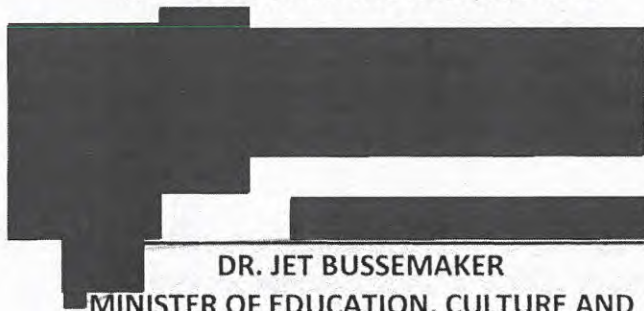
PARAGRAPH IX
FINAL PROVISIONS

1. This MoU will come into effect on the date of its signing.
2. This MoU will remain in force for the period of 5 (five) years and will be automatically extended for another 5 (five) years unless either Participant notifies in writing of its intention to terminate this MoU through diplomatic channels at least 3 (three) months prior to the date of its expiry.
3. The termination of this MoU will not affect the validity and duration of any on-going programmes or activities made under this MoU until the completion of such programmes or activities.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MoU.

SIGNED in Jakarta on the ____ day of _____ in the year of 2017, in duplicate, in the Indonesian and English language, all texts having equal validity. In case of any divergence in the interpretation of the Memorandum of Understanding the English text will prevail.

FOR
THE MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE
AND SCIENCE OF THE NETHERLANDS



DR. JET BUSSEMAKER

MINISTER OF EDUCATION, CULTURE AND
SCIENCE

FOR
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA



PROF. DR. MUHADJIR EFFENDY
MINISTER OF EDUCATION AND CULTURE



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE NATIONAL ARCHIVES OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS
ON
ARCHIVES COOPERATION**

The National Archives of the Republic of Indonesia (ANRI) and the National Archives of the Kingdom of the Netherlands (NAN) hereinafter referred to as 'The Parties';

Referring to the Agreement on Cultural Cooperation between the Republic of Indonesia and the Kingdom of the Netherlands signed in Jakarta on July 7th, 1968;

Desiring to strengthen the existing cordial relations between both countries and to further cooperate in the areas of heritage, historical documentation, records and archives management, within their capabilities, on the basis of equality, mutual respect and benefit;

Pursuant to the prevailing laws and regulations of their respective countries;

Have agreed the following understandings:

**ARTICLE 1
OBJECTIVE**

The objective of this Memorandum of Understanding is to establish cooperation between the Parties in the field of heritage, historical documentation, and archives management in accordance with basic principles of archival cooperation.



ARTICLE 2

AREAS OF COOPERATION

The areas of cooperation of this Memorandum of Understanding shall cover:

- a. Exchange knowledge and capacity building in the areas of Records and Archives Management;
- b. Proportionally exchange scans, digital inventories, and other metadata of VOC and Dutch Colonial archives of ANRI and NAN;
- c. Improving the accessibility of Dutch colonial archives of ANRI and NAN especially in Indonesian National Movement until the Independence which have been selected for digitization;
- d. First line conservation of VOC and Dutch colonial archives of ANRI for digitization;
- e. Digitizing VOC and Dutch colonial archives at ANRI and Indonesian National Movement archives at NAN;
- f. Creating facilities to ensure the durable preservation and online presentation of the scans produced;
- g. Compiling research guides on Dutch colonial archives outside ANRI;
- h. Compiling joint exhibitions and joint publication;
- i. Other areas of cooperation as mutually agreed upon by the Parties.

ARTICLE 3

IMPLEMENTATION

1. The implementation of the activities of program under this Memorandum of Understanding shall be stipulated in separate arrangements (e.g. Implementing Arrangement and Working Plan) as agreed upon by the Parties.
2. The Implementing Arrangement and Working Plan shall cover detailed specification in the respective areas of cooperation and other appropriate matters including procedures and financial arrangement related to the cooperation activities or program.



3. The implementation of the activities or program under this Memorandum of Understanding shall depend on the availability of budgets.
4. Whenever deemed necessary and by mutual consent, the Parties may request support from third party to finance the program under this Memorandum of Understanding.
5. The implementation of the activities of program under this Memorandum of Understanding shall be reviewed annually.

ARTICLE 4

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. Each party shall protect the other party's intellectual property rights in the territory of their respective countries.
2. If the cooperation activities or programs under this Memorandum of Understanding generate products of commercial value and/or intellectual property rights, such products and/or intellectual property rights shall be jointly owned and the Parties shall conclude separate arrangement in accordance with the applicable national laws and regulations of their respective countries, as well as international convention to which the Republic of Indonesia and the Government of the Kingdom of the Netherlands are Party.

ARTICLE 5

EXPENSES

Any expenses incurred in the implementation of this Memorandum of Understanding shall be agreed upon by the Parties. Whenever deemed necessary and by mutual consent, the Parties may request support from third party to finance the activities or programs.



ARTICLE 6

SETTLEMENT OF DIFFERENCES

Any difference arising out of the interpretation and the implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultations or negotiations between the Parties based on the principles of mutual respect and understanding.

ARTICLE 7

LIMITATION OF PERSONNELS' ACTIVITIES

1. The Parties will ensure that their personnel engaged in the activities under this Memorandum of Understanding will engage only in activities under the framework of this Memorandum of Understanding and will comply with national laws and regulations of the host country.
2. Any violation of paragraph 1 of this Article may result in the revocation of all permits of personnel concerned and other measures in accordance with the prevailing laws and regulations of the host country.

ARTICLE 8

ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENTS AND TERMINATION

1. This Memorandum of Understanding will enter into force on October 27th 2017 and will be terminated on October 27th 2021, unless either Party notifies the other Party of its decision to terminate it through written communication at least six (6) months in advance.
2. This Memorandum of Understanding can be reviewed or amended at any time by mutual written consent by the Parties. Such revisions or amendments shall enter into force on such date as determined by the Parties and shall form as an integral part of this Memorandum of Understanding.



3. The termination of this Memorandum of Understanding will not affect the validity and duration of any activities or programs made under this Memorandum of Understanding until the completion of such projects and activities.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, have signed this Memorandum of Understanding,

DONE in Den Haag on this twenty-seventh day of October in the year two thousand and seventeen in two original copies in Indonesian and English Languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text will prevail.

**For the National Archives of
the Republic of Indonesia,**

**For the National Archives of
the Netherlands,**



**MEMORANDUM SALING PENGERTIAN
ANTARA
ARSIP NASIONAL REPUBLIK INDONESIA
DAN
ARSIP NASIONAL BELANDA
TENTANG
KERJA SAMA KEARSIPAN**

Arsip Nasional Republik Indonesia (ANRI) dan Arsip Nasional Belanda (NAN) untuk selanjutnya disebut sebagai 'Para Pihak';

Merujuk pada Persetujuan tentang Kerja Sama Kebudayaan antara Pemerintah Republik Indonesia dan Kerajaan Belanda, ditandatangani di Jakarta pada tanggal 7 Juli 1968;

Berkeinginan untuk memperkuat hubungan yang baik antara kedua negara dan untuk melanjutkan kerja sama dalam bidang warisan budaya, dokumentasi kesejarahan, pengelolaan arsip statis dan arsip dinamis, sesuai dengan kemampuan masing-masing atas dasar persamaan, saling menghormati dan saling menguntungkan;

Berdasarkan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara;

Telah menyetujui kesepakatan sebagai berikut:

**PASAL 1
TUJUAN**

Tujuan dari Memorandum Saling Pengertian ini adalah untuk melakukan kerja sama antara Para Pihak di bidang warisan budaya, dokumentasi kesejarahan dan pengelolaan arsip berdasarkan prinsip-prinsip dasar kerja sama kearsipan.



PASAL 2

AREA KERJA SAMA

Area kerja sama dalam Memorandum Saling Pengertian ini meliputi:

- a. Pertukaran pengetahuan dan pengembangan kapasitas di bidang pengelolaan arsip statis dan arsip dinamis;
- b. Pertukaran scan, digital inventaris, dan metadata VOC dan arsip Kolonial Belanda lainnya di ANRI dan NAN secara proporsional;
- c. Peningkatan aksesibilitas arsip kolonial Belanda di ANRI dan NAN khususnya arsip tentang Pergerakan Nasional Indonesia sampai dengan era kemerdekaan yang telah diseleksi untuk digitalisasi;
- d. Konservasi tahap pertama arsip kolonial Belanda dan VOC yang ada di ANRI untuk dilakukan digitalisasi;
- e. Digitalisasi arsip VoC dan arsip kolonial Belanda di ANRI dan Arsip Pergerakan Nasional Indonesia di NAN;
- f. Membuat fasilitas untuk memastikan preservasi yang tahan lama dan presentasi scan online yang telah dihasilkan;
- g. Mengumpulkan guide penelitian tentang arsip-arsip kolonial Belanda yang ada di luar ANRI;
- h. Penyelenggaraan pameran bersama dan publikasi bersama;
- i. Area kerja sama lainnya yang disepakati oleh Para Pihak.

PASAL 3

IMPLEMENTASI

1. Implementasi kegiatan atau program dalam Memorandum Saling Pengertian ini akan ditetapkan dalam pengaturan terpisah (Pengaturan Pelaksanaan atau Rencana Kerja) berdasarkan kesepakatan Para Pihak.
2. Pengaturan Pelaksanaan atau Rencana Kerja meliputi rincian kegiatan kerja sama dan hal-hal terkait lainnya yang meliputi prosedur dan pengaturan pembiayaan terkait dengan kegiatan atau program kerja sama.



3. Implementasi kegiatan atau program dalam Memorandum Saling Pengertian didasarkan pada ketersediaan anggaran.
4. Apabila perlu dan disetujui kedua belah Pihak, Para Pihak dapat meminta dukungan dari Pihak Ketiga untuk membiayai program dalam Memorandum Saling Pengertian ini.
5. Implementasi kegiatan atau program dalam Memorandum Saling Pengertian ini akan ditinjau secara tahunan.

PASAL 4

HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL

1. Masing-masing Pihak harus melindungi hak kekayaan intelektual pihak lainnya di wilayah negara masing-masing.
2. Jika kegiatan atau program kerja sama dalam Memorandum Saling Pengertian ini menghasilkan produk atau nilai komersial dan/atau hak kekayaan intelektual, maka produk dan/atau hak kekayaan intelektual tersebut akan dimiliki bersama dan Para Pihak menetapkannya dalam pengaturan terpisah sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan nasional yang berlaku di masing-masing negara dan juga konvensi internasional dimana Republik Indonesia dan Pemerintah Kerajaan Belanda adalah Pihak.

PASAL 5

PEMBIAYAAN

Biaya yang timbul sebagai akibat dari pelaksanaan Memorandum Saling Pengertian ini akan ditentukan berdasarkan kesepakatan Para Pihak. Apabila dipandang perlu dan disetujui bersama, Para Pihak bisa melibatkan dukungan dari Pihak Ketiga untuk pembiayaan kegiatan atau program.



PASAL 6

PENYELESAIAN PERBEDAAN

Segala perbedaan yang timbul terkait dengan penafsiran dan implementasi dari Memorandum Saling Pengertian ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi dan negosiasi antara Para Pihak berdasarkan prinsip saling menghormati dan memahami.

PASAL 7

PEMBATASAN AKTIVITAS PERSONIL

1. Para Pihak menjamin bahwa personil yang terlibat dalam kegiatan berdasarkan Memorandum Saling Pengertian ini hanya akan terlibat dalam kegiatan dalam kerangka Memorandum saling Pengertian ini dan harus mematuhi hukum nasional dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di negara tuan rumah.
2. Setiap pelanggaran terhadap alinea 1 Pasal ini dapat mengakibatkan pencabutan terhadap semua ijin personil yang bersangkutan dan tindakan lainnya sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di negara tuan rumah.

PASAL 8

MULAI BERLAKU, DURASI, AMANDEMEN DAN PENGAKHIRAN

1. Memorandum Saling Pengertian ini mulai berlaku pada tanggal 27 Oktober 2017 dan berakhir pada tanggal 27 Oktober 2021, kecuali salah satu pihak mengajukan maksudnya untuk mengakhiri Memorandum Saling Pengertian melalui pemberitahuan tertulis selambat-lambatnya enam bulan sebelumnya.



2. Memorandum Saling Pengertian ini dapat ditinjau ulang atau diubah kapan saja melalui pemberitahuan tertulis oleh Para Pihak. Perubahan atau amandemen tersebut mulai berlaku pada tanggal yang ditentukan oleh Para Pihak dan merupakan satu kesatuan dengan Memorandum Saling Pengertian ini.
3. Pengakhiran Memorandum Saling Pengertian ini tidak akan mempengaruhi validitas dan durasi dari kegiatan atau program dalam Memorandum Saling Pengertian ini sampai dengan kegiatan atau program tersebut selesai.

Sebagai bukti, yang bertanda tangan di bawah ini, telah menandatangani Memorandum Saling Pengertian,

Dibuat dalam rangkap dua di Den Haag pada tanggal Dua Puluh Tujuh bulan Oktober tahun Dua Ribu Tujuh Belas dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, semua naskah adalah otentik. Dalam hal terjadi perbedaan interpretasi, maka naskah dalam Bahasa Inggris yang berlaku.

Untuk Arsip Nasional Republik Indonesia,

Untuk Arsip Nasional Belanda,



Dhr. L. Verveld
Voorzitter van het College van Bestuur
Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten
Jodenbreestraat 3
1011 NG Amsterdam
Nederland

**Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken**

Jl. H.R. Rasuna Said Kav. S3
Kuningan, Jakarta 12950
Indonesië

Contactpersoon

[Redacted]

T + [Redacted]

F + [Redacted]

[Redacted]@minbuza.nl

Onze referentie

[Redacted]

Datum 21 november 2017
Betreft Programma Sustainable Capacity Building Programme
for Indonesian Heritage Professionals

Geachte heer Verveld,

Met uw aanvraag voor de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten van 25 oktober 2017, ontvangen op 25 oktober 2017, vraagt u subsidie voor het programma 'Sustainable Capacity Building Programme for Indonesian Heritage Professionals'. In mijn administratie is uw aanvraag bekend onder nummer: [Redacted]. Met deze brief beslis ik op uw aanvraag.

1. Besluit

Hierbij verleen ik u een subsidie van maximaal € 141.836. Dit bedrag is inclusief alle eventuele voor uw rekening blijvende belastingen, waaronder de BTW. De subsidie is gebaseerd op artikel 2 van de Kaderwet subsidies Ministerie van Buitenlandse Zaken, het Subsidiebesluit Ministerie van Buitenlandse Zaken, artikelen 8.1 en 8.2 van de Subsidieregeling Ministerie van Buitenlandse Zaken 2006 en de Algemene wet bestuursrecht, in het bijzonder titel 4.2 (Subsidies). De subsidie wordt verleend onder voorwaarde dat de begrotingswetgever voldoende middelen ter beschikking stelt.

De subsidie is bestemd voor de activiteiten, zoals vermeld in het activiteitenplan, volgens het daarin opgenomen subsidietijdvak en zoals voorzien in de begroting. Het gaat om de activiteiten zoals deze zijn beschreven in de hiervoor genoemde subsidieaanvraag.

De activiteiten waarvoor subsidie wordt verleend, moeten uiterlijk zijn verricht 31 mei 2021.

2. Motivering bij het besluit

Ik ken aan u de subsidie toe conform de subsidieaanvraag zoals deze hiervoor is vermeld in de aanhef.

3. Waar moet u aan voldoen?

U moet voldoen aan de verplichtingen in de wet- en regelgeving die van toepassing zijn op de subsidie en aan al hetgeen in deze beschikking is

opgenomen. U bent zelf verantwoordelijk voor de naleving hiervan en de eventuele gevolgen bij niet-naleving.

Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken

Wet- en regelgeving

De volgende regelgeving is in ieder geval van toepassing op de subsidie:

- Artikel 2 van de Kaderwet subsidies Ministerie van Buitenlandse Zaken;
- Subsidiebesluit Ministerie van Buitenlandse Zaken;
- Artikelen 8.1 en 8.2 van de Subsidieregeling Ministerie van Buitenlandse Zaken 2006;
- Algemene wet bestuursrecht, in het bijzonder titel 4.2 (Subsidies);

Datum

21 november 2017

Onze referentie

De wet- en regelgeving kunt u raadplegen via wetten.overheid.nl.

Meldingsplicht

Eén van de verplichtingen waar u aan moet voldoen betreft de meldingsplicht. U moet direct melding doen van feiten en omstandigheden die van belang kunnen zijn voor de subsidie.

Daarvan is ten eerste in ieder geval sprake als voor u aannemelijk is dat de activiteiten waarvoor de subsidie is verstrekt, niet, niet tijdig of niet geheel zullen worden verricht, of als niet, niet tijdig of niet geheel zal worden voldaan aan de verplichtingen die aan de subsidie verbonden zijn. Deze meldingsplicht geldt in ieder geval indien 25 % of meer van de eerstvolgende betaling, die is opgenomen in het betaalschema onder **5**, naar verwachting niet zal worden besteed in het tijdvak waarop de bevoorschotting betrekking heeft, hierbij rekening houdend met de eventueel nog beschikbare middelen uit voorgaande perioden.


Ten tweede dient u bij constatering van (een vermoeden van) onregelmatigheden in de uitvoering van de gesubsidieerde activiteiten (zoals fraude, schending van aanbestedingsprocedures of enig andere onregelmatigheid) hiervan direct schriftelijk melding te doen aan mij. In deze melding geeft u het gemoeide financiële belang en de genomen maatregelen aan.

Uw melding, voorzien van toelichting en relevante stukken, kunt u schriftelijk doen bij uw contactpersoon, zoals vermeld onder **8**. Na de melding kan de subsidieverstrekker door wijziging van de beschikking het ritme en/of de hoogte van de bevoorschotting aanpassen.

Ook als u twijfelt of u iets moet melden, verzoek ik u contact op te nemen met uw contactpersoon, zoals vermeld onder **8**.

Verantwoording

Om ervoor te zorgen dat ik de voortgang van de gesubsidieerde activiteiten goed kan volgen levert u gedurende de looptijd van de activiteit een aantal plannen en rapportages aan. In onderstaande tabel staat aangegeven wanneer welke soort plannen en rapportages moeten worden aangeleverd over een bepaalde periode. Vervolgens wordt aangegeven wat onder de diverse plannen en rapportages wordt verstaan.

De voor deze activiteit in te dienen plannen en rapportages staan vermeld in de tabel 1. Deze documenten dient u in PDF-format in via emailadres @minbuza.nl, met cc naar de contactpersoon zoals vermeld onder **8**.

Tabel 1.

Soort rapportage	Betreft de periode:	Uiterste datum van inlevering
Kort verslag Inception phase	1 januari – 31 maart 2018	30 mei 2018
Jaarplan en jaarbegroting	1 januari 2019 – 31 december 2019	31 december 2018
Jaarplan en jaarbegroting	1 januari 2020 – 31 december 2020	31 december 2019
Jaarlijkse inhoudelijke voortgangsrapportage	1 januari 2018 – 31 december 2018	31 maart 2019
Jaarlijkse inhoudelijke voortgangsrapportage	1 januari 2019 – 31 december 2019	31 maart 2020
Jaarlijkse inhoudelijke voortgangsrapportage *	1 januari 2020 – 31 december 2020	31 augustus 2021
Jaarlijkse financiële voortgangsrapportage	1 januari 2018 – 31 december 2018	31 maart 2019
Jaarlijkse financiële voortgangsrapportage	1 januari 2019 – 31 december 2019	31 maart 2020
Jaarlijkse financiële voortgangsrapportage *	1 januari 2020 – 31 mei 2021	31 augustus 2021
Inhoudelijke eindrapportage inc. eind-evaluatierapportage	1 januari 2018 – 31 mei 2021	31 augustus 2021
Financiële eindrapportage	1 januari 2018 – 31 mei 2021	31 augustus 2021

Datum
21 november 2017

Onze referentie

**Als een apart hoofdstuk in het eindrapport*

Jaarplan en jaarbegroting

Initiële begroting, plan en liquiditeitsprognose

Voor de eerste periode van 1 januari t/m 31 december 2018 geldt dat het bij de hiervoor in de aanhef genoemde aanvraag ingediende plan, de begroting en de liquiditeitsprognose de grondslag vormen voor de door u uit te voeren activiteiten.

Jaarplan en jaarbegroting

Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken

Het jaarplan behelst een overzicht van de activiteiten met de daarvoor benodigde personele en materiële middelen en de te behalen resultaten.

De jaarbegroting behelst een overzicht van de geraamde inkomsten (zoals de subsidie, eigen inbreng van de subsidieontvanger, middelen verschaft door derden en renteopbrengsten) en uitgaven van de subsidieontvanger, voor zover deze betrekking hebben op de activiteiten waarvoor subsidie is gevraagd. De begroting dient in principe sluitend te zijn. Begrotingsposten die afwijken van de oorspronkelijke begroting worden ieder afzonderlijk van een toelichting voorzien.

Datum

21 november 2017

Onze referentie

Jaarlijkse inhoudelijke voortgangsrapportage

De jaarlijkse inhoudelijke rapportage behelst een overzicht van de gerealiseerde activiteiten en resultaten van het jaarplan en een toelichting op de eventuele verschillen met de oorspronkelijke jaarvoornemens.

Jaarlijkse financiële voortgangsrapportage

De jaarlijkse financiële rapportage behelst een overzicht van alle geraamde en gerealiseerde inkomsten en uitgaven van de subsidieontvanger, voor zover deze betrekking hebben op de activiteiten waarvoor subsidie is verleend, en een overzicht van de door de minister verstrekte voorschotten. De financiële rapportage dient in dezelfde valuta-eenheid te geschieden als de valuta-eenheid waarin de fondsen beschikbaar werden gesteld. Substantiële afwijkingen tussen de oorspronkelijke begroting en de realisatie per begrotingspost dienen ieder afzonderlijk te worden voorzien van een toelichting.

Inhoudelijke eindrapportage

Een inhoudelijke eindrapportage geeft een cumulatief overzicht van de gerealiseerde activiteiten, c.q. resultaten van het activiteitenplan en een toelichting op de eventuele verschillen met de beoogde resultaten. Tevens moet de rapportage aansluiten bij en verband leggen met de financiële eindrapportage zodat inzicht in een doelmatige besteding van de personele en materiële middelen mogelijk is.

Financiële eindrapportage

Een financiële eindrapportage bevat de gegevens om de subsidie vast te kunnen stellen. De rapportage behelst een cumulatief overzicht van alle geraamde en gerealiseerde inkomsten (de subsidie, eigen inbreng van de subsidieontvanger, middelen verschaft door derden en renteopbrengsten) en uitgaven van de subsidieontvanger, voor zover deze betrekking hebben op de activiteiten waarvoor subsidie is verleend, en een overzicht van de door de minister verstrekte voorschotten. De verantwoording heeft betrekking op de gehele projectperiode en is overeenkomstig de begroting. Bij substantiële afwijkingen van uitgaven en inkomsten op bepaalde begrotingsposten worden deze betreffende begrotingsposten ieder afzonderlijk van een toelichting voorzien.

Administratieplicht

U houdt een administratie bij waaruit het volgende blijkt: de voor de subsidievaststelling van belang zijnde rechten en verplichtingen, en de kosten en

opbrengsten. De administratie en de daartoe behorende bescheiden worden gedurende 7 jaren na de vaststelling van de subsidie bewaard.

Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken

4. Wat als u zich niet aan de voorschriften houdt?

Het niet voldoen aan de verplichtingen die aan de subsidie verbonden zijn of het niet (geheel) uitvoeren van de activiteiten kan tot gevolg hebben dat ik de subsidie geheel of gedeeltelijk terugvorder.

In dat geval wordt mijn verplichting tot het betalen van voorschotten opgeschort. Er bestaat dan ook geen recht op de vergoeding van de wettelijke rente voor het overschrijden van de betaaltermijn.

Ik wijs u er verder op dat er een misbruikregister wordt bijgehouden met oog op het tegengaan van misbruik bij subsidieverstrekking.

5. Wanneer ontvangt u de subsidie?

U ontvangt een voorschot van maximaal 95% (€ 134.744) van het subsidiebedrag.

De eerste termijn van € 15.674 wordt betaald binnen 6 weken na verzending van deze beschikking.

Een tweede termijn van € 38.854 wordt in 2018 betaald, na ontvangst van een kort verslag van de inception phase en een schriftelijke bevestiging dat de trainingen in 2018 conform de goedgekeurde plannen kunnen plaatsvinden.

De verdere betaling geschiedt in een bevoorschottingsritme in termijnen van 12 maanden:

Termijn	Betaaldatum	Bedrag
3	februari 2019	€ 38.854
4	februari 2020	€ 41.362

Het niet voldoen aan de verplichtingen, zoals de rapportageverplichtingen vermeld in tabel 1. onder 3., die aan de subsidie verbonden zijn of het niet (geheel) uitvoeren van de activiteiten kan tot gevolg hebben dat de betaling van de voorschotten wordt opgeschort. Er bestaat dan geen recht op de vergoeding van de wettelijke rente voor het overschrijden van de betaaltermijn.

Als u de activiteiten waarvoor subsidie is verleend, hebt verricht en u hebt voldaan aan de verplichtingen die aan de subsidie verbonden zijn, ontvangt u het restant, maximaal € 7.092, na vaststelling van de subsidie.

De voorschotten en het restant maak ik aan u over op [redacted] ten name van Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten onder vermelding van [redacted]

U zorgt dat de subsidie in uw administratie zichtbaar is op een wijze waaruit blijkt welke uitgaven zijn verricht en welke opbrengsten zijn voortgebracht met de toegekende middelen.

Datum
21 november 2017

Onze referentie
[redacted]

6. Wanneer wordt de subsidie vastgesteld?

Tenzij u hierover een ander bericht ontvangt, stel ik de subsidie vast binnen 13 weken na ontvangst van de gevraagde verantwoordingsinformatie. De vaststelling vindt plaats in een afzonderlijke beschikking. Op basis daarvan vindt verrekening met u plaats. Gelden die ik beschikbaar heb gesteld en die na vaststelling resteren retourneert u onvoorwaardelijk en per omgaande aan mij op op bankrekeningnummer [REDACTED] ten name van Ministerie van Buitenlandse Zaken Betreft [REDACTED] onder vermelding van [REDACTED] REFUND.

Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken

Datum
21 november 2017

Onze referentie
[REDACTED]

7. Overige verplichtingen

a. Indien u afspraken maakt dan wel overeenkomsten afsluit met derden voor de uitvoering van de activiteiten, legt u deze schriftelijk vast. U komt met de uitvoerende organisatie overeen dat u voor de bevoorschotting van deze organisatie het door u vastgestelde bevoorschottingsbeleid toepast.

b. Wanneer de subsidie renteopbrengsten voortbrengt, wendt u deze aan voor de uitvoering van de activiteiten zoals gemeld in uw activiteitenplan. Deze renteopbrengsten vormen onderdeel van de verantwoording en mogen net als de subsidie niet worden gebruikt voor vermogensvorming of voor een equalisatiereserve.

c. Ik kan ten behoeve van het Cultuurfonds om niet gebruik maken van schriftelijke documentatie en andere producten die in het kader van deze subsidieverlening worden vervaardigd en waarop u intellectuele eigendomsrechten kan laten gelden. Met het oog daarop zal u in een dergelijk geval aan mij om niet de benodigde licenties verstrekken. U neemt in uw relaties met derden een daartoe strekkend beding op.

d. Indien ik meen dat door een specifieke invulling van het activiteitenplan, of door gewijzigde omstandigheden, de financiering van een activiteit in strijd is met het buitenlandse beleid van de Nederlandse regering, neem ik het initiatief tot overleg met u. Ik kan op basis van dit overleg schriftelijk nadere aanwijzingen geven.

e. U bent zich er bij de uitvoering van het activiteitenplan van bewust dat de mogelijkheid bestaat dat de Nederlandse regering volkenrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld voor de uitvoering van het activiteitenplan en houdt hier rekening mee.

f. U onthoudt zich in elk geval van steunverlening aan activiteiten die tot doel hebben de politieke onafhankelijkheid van een staat te ondermijnen of een wettige regering ten val te brengen met onwettige middelen. Deze wettigheid, respectievelijk onwettigheid, wordt niet uitsluitend bepaald door de opvattingen van de regering in het betrokken land, doch toets ik ook aan internationale (dan wel volkenrechtelijke) maatstaven.

g. Ik kan een onderzoek (doen) instellen betreffende de in het kader van deze beschikking uitgevoerde activiteiten, inclusief de door u bijgehouden rapportage- en financiële administratie ter zake en de naleving van de aan de subsidie verboden verplichtingen. In dit geval verleent u medewerking aan de door mij aangewezen functionaris(sen) bij de uitvoering van dit onderzoek en verleent u hen inzage in de op de subsidie betrekking hebbende stukken. Kosten van dit onderzoek komen voor mijn rekening.

h. U verstrekt geen middelen aan derden of accepteert geen middelen van derden in welke aard dan ook die kunnen worden geïnterpreteerd als een onwettigheid of corruptie. Een dergelijke praktijk kan voor mij reden zijn om deze beschikking geheel of gedeeltelijk in te trekken.

Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken

i. Voordat ik besluit tot intrekking of wijziging van de beschikking tot subsidieverlening of tot het lager vaststellen van de subsidie overleg ik eerst met u. Daarna vindt afrekening dan wel verrekening plaats op basis van terecht gemaakte kosten en de binnen het kader van de subsidiebeschikking in redelijkheid voor de toekomst aangegane verplichtingen.

Datum
21 november 2017

Onze referentie
[redacted]

8. Heeft u vragen?

Voor vragen over deze beschikking kunt u contact opnemen met uw contactpersoon: [redacted], [redacted]
Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Jakarta, locatie 221, Postbus 12200, 2500 DD Den Haag, [redacted]@minbuza.nl.

Contactgegevens subsidieontvanger:

- Reinwardt Academy, Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten
- [redacted], [redacted], en [redacted]
- Hortusplantsoen 1-3, 1018 TZ Amsterdam, Nederland
- [redacted]@ahk.nl en [redacted]@ahk.nl

Ik wens u veel succes met de uitvoering van de activiteiten.

Hoogachtend,
De Minister van Buitenlandse Zaken
namens deze, [redacted]

Tegen deze beschikking kan binnen zes weken na verzending van de beschikking schriftelijk bezwaar worden aangetekend bij de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Jakarta, locatie 221, Postbus 12200, 2500 DD Den Haag. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en ten minste bevatten: naam en adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van de beschikking waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift berust. Zo mogelijk dient een kopie van deze beschikking te worden toegevoegd.

**LETTER OF INTENT
BETWEEN
THE NATIONAL RESEARCH CENTRE FOR ARCHAEOLOGY (PUSLIT
ARKENAS)
AND
THE CULTURAL HERITAGE AGENCY OF THE NETHERLANDS (RCE)
FOR THE PURPOSE OF
COLLABORATION IN RESEARCH IN MARITIME ARCHAEOLOGY WITH A
FOCUS ON DUTCH WRECKS IN INDONESIAN WATERS**

The National Research Center for Archaeology of the Republic of Indonesia, hereinafter referred to as "Puslit Arkenas" and the Cultural Heritage Agency of the Netherlands, hereinafter referred to "RCE ",

ACKNOWLEDGING the importance of intensifying the bilateral cooperation on research in maritime archaeology;

REFERRING to the Memorandum of Understanding between the Ministry of Education and Culture of the Republic of Indonesia and the Ministry of Education, Culture, and Science of the Netherlands in the Field of Culture (MoU 2017);

RECOGNISING that a cooperation between the two governmental cultural institutes will improve the exchange of knowledge and research and will lead to better quality maritime archaeology management and preservation;

ACKNOWLEDGING the fruitful consultation and cooperation that has been carried out by both Governments since 2017 under a forward looking process as agreed

by their leaders and has been framed in the Roadmap regarding the ship wrecks of Hr. Ms. De Ruyter, Hr. Ms. Java and Hr. Ms. Kortenaer;

PURSUANT to the prevailing laws and regulations of their respective countries;

HEREBY declare their intention to:

Paragraph 1

To facilitate cooperative maritime archaeological research, education and capacity building between Puslit Arkenas and the RCE and exchange of knowledge and best practices concerning maritime archaeological research.

Paragraph 2

To facilitate such activities through the following potential areas of cooperation:

- a. Maritime archaeological research, education, and capacity building with a special focus on warship wrecks in Indonesian waters in compliance with all applicable laws and regulations;
- b. Sharing data, images, field notes and research related to warship wrecks in Indonesian waters;
- c. Promoting awareness and understanding of maritime cultural heritage in South East Asia and the Indian Ocean Region by supporting the House of Civilizations Programme (*Rumah Peradaban*);
- d. Discussion on the opportunities for exchanges of public communication projects including, but not limited to, school education programs, online projects, travelling exhibitions, conferences, workshops and training programs;
- e. Possibilities for publishing cooperative research results in referred journals and monographs under joint authorship, as determined by their level of contribution;

Paragraph 3

To further discuss the mechanism of cooperation including the following matters:

- a. Cooperation between their staffs and facilitation of cooperative maritime archaeological research, education and capacity building;
- b. Possibilities of access to its resources in compliance with all applicable laws and regulations;
- c. Facilitation on the process of relevant official research permits for projects in accordance with prevailing laws and regulations in Indonesia; and
- d. Possible sources of financial and other support.

Paragraph 4

Affirm the intention to develop and conclude an Implementing Arrangement to realize such abovementioned intentions within 2018.

SIGNED in in, in duplicate, in the Indonesian and English languages, all texts having equal validity. In case of any divergence in interpretation, the English text will prevail.

**FOR THE NATIONAL RESEARCH
CENTRE FOR ARCHAEOLOGY**



National Research Centre for
Archaeology

Date: 18-11-2018

**FOR THE CULTURAL HERITAGE
AGENCY OF THE NETHERLANDS**



The Cultural Heritage Agency of the
Netherlands

Date: 21-11-2018

PERNYATAAN KEHENDAK
ANTARA
PUSAT PENELITIAN ARKEOLOGI NASIONAL (PUSLIT ARKENAS)
DAN
THE CULTURAL HERITAGE AGENCY OF THE NETHERLANDS (RCE)
DENGAN TUJUAN
KOLABORASI PENELITIAN ARKEOLOGI MARITIM DENGAN FOKUS PADA
KAPAL KARAM BELANDA DI PERAIRAN INDONESIA

Pusat Penelitian Arkeologi Nasional, selanjutnya disebut "Puslit Arkernas" dan *the Cultural Heritage Agency of the Netherlands*, selanjutnya disebut "RCE ",

MENGAKUI pentingnya mengintensifikasi kerja sama bilateral dalam penelitian arkeologi maritim;

MENGACU pada Memorandum Saling Pengertian antara Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia dan Kementerian Pendidikan, Kebudayaan dan Ilmu Pengetahuan Belanda dalam bidang Kebudayaan (MSP 2017);

MENIMBANG bahwa kerja sama antar institut kebudayaan kedua pemerintah akan meningkatkan pertukaran pengetahuan dan penelitian dan akan menuju pada kualitas manajemen dan preservasi arkeologi maritim yang lebih baik;

MENGAKUI konsultasi dan kerja sama yang menghasilkan yang telah dilaksanakan oleh kedua Pemerintah sejak 2017 di bawah proses yang berpandangan ke depan sebagaimana disetujui oleh kedua Pemimpin dan telah dirumuskan di dalam *Roadmap* mengenai bangkai kapal Hr. Ms. De Ruyter, Hr.

Ms. Java dan I Ir. Ms. Kortenaer;

BERDASARKAN PADA hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara;

DENGAN INI menyatakan keinginan untuk:

Paragraf 1

Untuk memfasilitasi penelitian, pendidikan, dan pembangunan kapasitas penelitian arkeologi maritim bersama antara Puslit Arkenas dan RCE serta pertukaran pengetahuan dan praktik terbaik terkait penelitian arkeologi maritim.

Paragraf 2

Untuk memfasilitasi kegiatan dimaksud melalui potensi area kerja sama sebagai berikut:

- a. Penelitian, pendidikan, dan pembangunan kapasitas arkeologi maritim dengan fokus khusus pada bangkai kapal perang di perairan Indonesia dengan mematuhi semua hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku;
- b. Berbagi data, gambar, catatan lapangan dan penelitian terkait bangkai kapal perang di perairan Indonesia;
- c. Mempromosikan kesadaran dan pemahaman mengenai warisan budaya maritim di Asia Tenggara dan Kawasan Samudera Hindia melalui dukungan terhadap Program Rumah Peradaban.
- d. Diskusi mengenai peluang untuk pertukaran proyek komunikasi publik termasuk, namun tidak terbatas pada, program pendidikan sekolah, proyek daring, pameran keliling, konferensi, lokakarya dan program pelatihan;
- e. Kemungkinan publikasi hasil riset bersama di jurnal yang dirujuk dan monograf

di bawah kepenulisan bersama, sebagaimana ditentukan oleh tingkat kontribusi masing-masing.

Paragraf 3

Untuk mendiskusikan lebih lanjut mengenai mekanisme kerja sama termasuk hal-hal di bawah ini:

- a. Kerja sama antar staf masing-masing serta fasilitasi penelitian, pendidikan, dan pembangunan kapasitas arkeologi maritim bersama;
- b. Kemungkinan akses sumber daya masing-masing dengan mematuhi semua hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku;
- c. Fasilitasi proses perizinan penelitian resmi yang relevan untuk proyek-proyek sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di Indonesia; dan
- d. Kemungkinan sumber pendanaan dan dukungan lain.

Paragraf 4

Menegaskan keinginan untuk merumuskan dan menyelesaikan sebuah Pengaturan Pelaksanaan untuk merealisasikan maksud-maksud yang telah disebut di atas dalam tahun 2018.

DITANDATANGANI di pada, dalam rangkap 2 (dua), dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, semua naskah memiliki validitas yang sama. Dalam hal terjadi perbedaan dalam penafsiran, maka teks Bahasa Inggris yang berlaku.

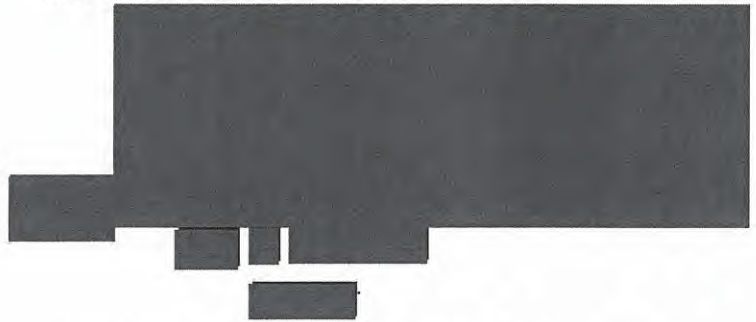
UNTUK PUSAT PENELITIAN
ARKEOLOGI NASIONAL



Pusat Penelitian Arkeologi Nasional

Tanggal: 18 - 11 - 2018

UNTUK THE CULTURAL HERITAGE
AGENCY OF THE NETHERLANDS



*The Cultural Heritage Agency of the
Netherlands*

Tanggal: 21-11-2018 .

NOTA KESEPAHAMAN

ANTARA

PT KERETA API INDONESIA (PERSERO)

DAN

NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS

TENTANG

PELATIHAN, PENELITIAN, DAN PERTUKARAN

SALINAN ARSIP TERMASUK INFORMASI LAINNYA

Nomor PT.KAI : [REDACTED]

Nomor NAN : [REDACTED]

Nota Kesepahaman ini (yang selanjutnya disebut "MoU") dibuat dan ditandatangani pada tanggal 17 September 2019 (17-09-2019) oleh dan antara:

1. PT KERETA API INDONESIA (Persero), Perseroan Terbatas, yang berkedudukan di Bandung, dengan alamat Jalan Perintis Kemerdekaan Nomor 1 Bandung 40117, yang Anggaran Dasarnya telah diumumkan pada Berita Negara Republik Indonesia dan perubahan Anggaran Dasar terakhir sebagaimana dinyatakan dalam Akta Nomor 293 tanggal 27 Oktober 2018 yang perubahannya disetujui oleh Menteri Hukum dan Hak Asasi Manusia Republik Indonesia Nomor [REDACTED] 2018 tanggal 29 Oktober 2018, dan Perubahan Susunan Kepengurusan terakhir dinyatakan dalam Akta Nomor [REDACTED] tanggal 12 Agustus 2019, yang laporan telah dicatat dalam *database* Sistem Administrasi Badan Hukum Kementerian Hukum dan Hak Asasi Manusia Republik Indonesia Nomor [REDACTED] tanggal 15 Agustus 2019, kedua akta tersebut dibuat di hadapan [REDACTED] di Bandung, dalam hal ini diwakili

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

PT KERETA API INDONESIA (PERSERO)

AND

NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS

REGARDING

TRAINING, RESEARCH, AND EXCHANGING COPIES

OF ARCHIVES WITHIN OTHER INFORMATION

Number of PT.KAI : [REDACTED]

Number of NAN: [REDACTED]

This Memorandum of Understanding (here in after the "MoU") is made and signed on 17 of September 2019 (17-09-2019) by and between:

1. PT KERETA API INDONESIA (Persero), a limited liability company domiciled in Bandung, and its registered address at Jalan Perintis Kemerdekaan Number 1 Bandung 40117, which the Articles of Association has been published in the State Gazette of the Republic of Indonesia and the last amendments as stated in Deed Number 293 dated October 27, 2018 and in which the Amendment has been agreed by Ministry of Law and Human Rights of the Republic of Indonesia Number [REDACTED] 2018 dated October 29, 2018, whilst the latest composition of the management as stated in the deed Number [REDACTED] dated August 12, 2019, the notification has been recorded in the database of the Legal Entity Administration System Department of Law and Human Rights of the Republic of Indonesia Number [REDACTED] dated August 15, 2019, both of the deeds has been made before [REDACTED]

oleh [REDACTED], selaku [REDACTED] dengan demikian sah secara hukum bertindak untuk dan atas nama Perusahaan sebagaimana disebutkan di atas, yang selanjutnya disebut ("PT KAI");

Dan

[REDACTED] in Bandung, in this matter represented by [REDACTED] as [REDACTED], therefore legally acts for and on behalf of the above mentioned limited liability company (hereinafter referred to as "PT KAI"); and

2. NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS,

badan publik yang merupakan bagian dari Kementerian Pendidikan, Kebudayaan dan Ilmu Pengetahuan Negara Belanda yang berkedudukan di Den Haag, dengan alamat Prins Willem-Alexanderhof 20, 2595BE Den Haag, Belanda, dalam hal ini diwakili oleh [REDACTED], selaku [REDACTED] dengan demikian sah secara hukum bertindak untuk dan atas nama Perusahaan sebagaimana disebutkan di atas, yang selanjutnya disebut ("NAN").

2. NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS,

as a public agency part of the Ministry of Education, Culture and Science Netherland domiciled in Den Haag, and its registered address at Prins Willem-Alexanderhof 20, 2595BE Den Haag, Netherland, in this matter represented by [REDACTED] as [REDACTED], therefore legally acts for and on behalf of the above mentioned public agency (hereinafter referred to as "NAN");

PT KAI dan NAN selanjutnya secara bersama-sama disebut "PARA PIHAK" dan sendiri-sendiri sebagai "PIHAK".

PT KAI and NAN collectively referred to as the "PARTIES" and individually as the "PARTY".

Bahwa:

Whereas:

1. PARA PIHAK mengakui nilai kerja sama internasional dan telah sepakat untuk memajukan kepentingan bersama di bidang pelatihan, penelitian, dan pertukaran Salinan arsip termasuk informasi lainnya yang terkait dengan aset di Indonesia selama era kolonial;
2. PARA PIHAK sepakat untuk menandatangani MoU untuk bertukar gagasan dan pengalaman penanganan arsip dan dokumentasi terkait dengan aset di Indonesia selama era kolonial;

1. The PARTIES recognize the value of international cooperation and have agreed to further their common interest in the area of training, research, and exchanging copies of archives within other information related to assets in Indonesia during colonial era;
2. The PARTIES agree to enter into an MoU for exchanging ideas and experiences of archives handling and documentation related to assets in Indonesia during colonial era;

3. PARA PIHAK sepakat untuk mengimplementasikan MoU ini berdasarkan syarat dan ketentuan yang akan ditetapkan selanjutnya.

3. The PARTIES agree to implement this MoU under the terms and conditions hereinafter set forth.

Oleh karena itu, PARA PIHAK menyetujui hal-hal sebagai berikut:

Now, therefore The PARTIES here to agree as follows:

PASAL 1 MAKSUD DAN TUJUAN

- (1) Maksud dari MoU yang tidak mengikat ini adalah untuk bekerja sama dalam bidang pelatihan, penelitian, dan pertukaran salinan arsip dengan informasi lain yang terkait dengan aset di Indonesia selama era kolonial berdasarkan prinsip-prinsip kesetaraan bersama dan timbal balik manfaat.
- (2) Tujuan dari MoU ini adalah untuk:
 - a. Memperkuat ikatan antara PIHAK dan untuk bertukar ide dan pengalaman tentang penanganan arsip dan dokumentasi terkait dengan aset di Indonesia selama era kolonial.
 - b. Meningkatkan aksesibilitas riwayat data dari era kolonial dan untuk membuat arsip lebih terbuka untuk komunitas (penelitian) global untuk penggunaan penelitian sekaligus melindungi kerahasiaan informasi perusahaan yang sensitif.
 - c. PARA PIHAK sepakat dan mengakui bahwa MoU ini tidak membebankan kewajiban

ARTICLE 1 PURPOSE AND OBJECTIVE

- (1) The purpose of this non-binding MoU is to cooperate in the area of training, research, and exchanging copies of archives within other information related to assets in Indonesia during colonial era based upon principles of mutual equality and the reciprocity of benefits.
- (2) The objective of this MoU is to:
 - a. Strengthen ties between both PARTIES and to exchange ideas and experiences of archives handling and documentation related to assets in Indonesia during colonial era;
 - b. Improve the accessibility of historical data from the colonial era and to make the records more visible for the global (research) community for research use while protecting the confidentiality of the sensitive company information.
 - c. The PARTIES agree and acknowledge that this MoU imposes no financial or legal obligations

keuangan atau hukum pada PIHAK kecuali dinyatakan lain dalam perjanjian mengenai keberlakuan hal tersebut.

PASAL 2

LINGKUP KERJA SAMA

Ruang lingkup MoU ini dapat meliputi:

- a. Melakukan pelatihan dan penelitian terkait penanganan arsip dan dokumentasi aset di Indonesia selama era kolonial;
- b. Tukar menukar salinan arsip termasuk informasi lainnya yang berkaitan dengan aset di Indonesia selama era kolonial;
- c. Menyediakan akses penelitian ke riwayat data dari era kolonial melalui digitalisasi dan / atau publikasi online.

PASAL 3

TINDAK LANJUT

- (1) PARA PIHAK sepakat akan membentuk suatu *Steering Committee* sebagai tim yang bertanggung jawab terhadap pelaksanaan dan implementasi MoU ini serta pengawasan dan pengambilan keputusan untuk menyetujui rencana kerja sama dalam perencanaan dan pelaksanaannya.
- (2) *Steering Committee* akan melakukan pertemuan secara berkala untuk berdiskusi dan memutuskan gagasan/ide baru serta proyek dan program kerja sama yang potensial.

on the PARTIES unless otherwise expressly stated in the agreements of implementation to be entered into.

ARTICLE 2

SCOPE OF COOPERATION

The scope of the MoU may include:

- a. Undertaking training and research related to archives handling and documentation of assets in Indonesia during colonial era;
- b. Exchanging copies of archives within other information related to assets in Indonesia during colonial era;
- c. Providing research access to historical data from the colonial era through digitization and/or online publication.

ARTICLE 3

IMPLEMENTATION

- (1) The PARTIES agree that a Joint Steering Committee as a team that will be formed for the execution and implementation of this MoU, as well as for ensuring an oversight and decision-making process is in place for any agreed cooperative planning and implementation.
- (2) The *Steering Committee* will meet periodically to consider, discuss and agree current and new initiatives and potential projects and programs.

(3) PARA PIHAK saling berkoordinasi dalam melaksanakan ruang lingkup Nota Kesepahaman.

(4) PARA PIHAK bersepakat untuk:

- a. menyediakan dan mengoptimalkan seluruh potensi yang dimiliki PARA PIHAK dalam rangka mewujudkan pelaksanaan Nota Kesepahaman ini;
- b. menyediakan sumber daya yang dibutuhkan dalam perwujudan pelaksanaan Nota Kesepahaman ini; dan
- c. menyediakan data dan informasi yang diperlukan dalam perwujudan pelaksanaan Nota Kesepahaman ini.

PASAL 4 PEMBIAYAAN

- (1) Pengaturan biaya untuk setiap dan semua pertemuan dan diskusi yang berkaitan dengan MoU ini menjadi tanggung jawab masing-masing Pihak.
- (2) Pembiayaan terhadap setiap rencana kerja sama berdasarkan MoU ini yang disepakati oleh PARA PIHAK akan dinegosiasikan dan dimasukkan sebagai bagian di dalam Perjanjian legal secara terpisah.

PASAL 5 PENGUNGKAPAN DATA RAHASIA

- (1) PARA PIHAK dalam Perjanjian ini mempertimbangkan :

(3) The PARTIES will mutually coordinate in carrying out accordance with the scope.

(4) The PARTIES agreed to:

- a. providing and optimize all of the PARTIES potentials in order to realize the implementation of this MoU;
- b. providing resources needed in establishing the implementation of the MoU;
- c. to provide data and the information needed in establishing the implementation of MoU.

ARTICLE 4 FUNDING

- (1) Costing arrangement for any and all meetings and discussion relating to this MoU shall be the responsibility of each Party.
- (2) Funding arrangement will be negotiated for any specific planning cooperation program resulting from this MoU and captured in a separate legally binding agreement.

ARTICLE 5 DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL DATA

- (1) The PARTIES considering :

- a. Pentingnya melindungi kerahasiaan arsip saat memberikan akses ke data perusahaan yang tidak sensitif untuk kepentingan penelitian.
- b. bahwa tingkat kerahasiaan harus sesuai dan proporsional dengan karakteristik arsipnya dan bahaya yang dapat timbul dari penerbitannya secara online.

(2) Setiap Pihak dalam Perjanjian ini sepakat :

- a. untuk membuat perbedaan antara "informasi perusahaan yang sensitif" dan "informasi perusahaan yang tidak sensitif" dalam arsip dan dokumentasi yang terkait dengan perkeretaapian di Indonesia selama era kolonia.
- b. untuk mengidentifikasi "informasi perusahaan yang sensitif" dan "informasi perusahaan yang tidak sensitif" dalam arsip dan dokumentasi yang terkait dengan perkeretaapian di Indonesia selama era kolonial untuk dapat mengembangkan langkah-langkah yang tepat untuk menyediakan akses sambil melindungi arsip sensitif.
- c. untuk menahan, dan menyebabkan masing-masing perwakilan, pejabat, karyawan, agen, atau subkontraktor Pihak tersebut untuk menahan, dengan keyakinan penuh semua rahasia dagang atau informasi rahasia dalam bentuk atau media apa pun yang diungkapkan oleh satu Pihak kepada Pihak lain ("Informasi Rahasia");

- a. The importance of protecting the confidentiality of the records while providing access to non-sensitive company data for research use.
- b. that the level of confidentiality should be appropriate and proportionate to the nature of the records and the harm that could arise from publishing them online.

(2) Each Party hereto agrees:

- a. to make a distinction between "sensitive company information" and "non-sensitive company information" within the archives and documentation related to the railways in Indonesia during the colonial era.
- b. to identify both "sensitive company information" and "non-sensitive company information" within the archives and documentation related to railways in Indonesia during the colonial era to be able to develop the appropriate measures for providing access while protecting the sensitive records.
- c. to hold, and to cause each of such Party's representatives, officers, employees, agents or subcontractors , in strict confidence all trade secrets or confidential information in any form or media disclosed by one Party to the other Party (the "Confidential Information");

- d. untuk tidak menggunakan informasi rahasia apa pun sewaktu-waktu kecuali sebagaimana dimaksud dalam MoU ini; dan
- e. untuk tidak mengungkapkan Informasi Rahasia tersebut kepada orang ketiga mana pun tanpa memperoleh persetujuan tertulis sebelumnya dari Pihak lainnya.

(3) Kewajiban untuk menjaga Informasi Rahasia tersebut tidak berlaku apabila Informasi Rahasia tersebut :

- a. telah berada dalam kepemilikan atau telah diketahui oleh PIHAK yang menerima sebelum Informasi Rahasia tersebut diungkapkan oleh PIHAK yang mengungkapkan Informasi Rahasia sebagaimana terbukti dalam catatan dari PIHAK yang menerima pengungkapan Informasi Rahasia tersebut;
- b. telah tersedia atau telah diketahui oleh umum melalui cara-cara yang bukan merupakan kesalahan PIHAK yang menerima pengungkapan Informasi Rahasia tersebut;
- c. diterima oleh PIHAK yang menerima pengungkapan dari pihak ketiga yang mempunyai hak untuk mengungkapkan Informasi Rahasia tersebut; atau
- d. wajib diungkapkan berdasarkan keputusan pengadilan yang sudah mempunyai kekuatan hukum yang

- d. not to make any use whatsoever at any time of such Confidential Information except as contemplated under this MoU; and
- e. not to divulge any such Confidential Information to any third person without obtaining prior written approval of the other Party.

(3) The obligation to maintain such Confidential Information shall not apply if such Confidential Information:

- a. is already in the possession or known by the receiving PARTY prior to such Confidential Information disclosed by the disclosing PARTY as evidenced in the records of the PARTY receiving of such Confidential Information;
- b. has been available or known to the public through no fault of the PARTY receiving of such Confidential Information;
- c. is received by the PARTY receiving from any third party who has the right to disclose such Confidential Information; or
- d. is required to be disclosed by a non-appealable court order or by the applicable laws and regulations.

tetap atau diwajibkan oleh peraturan perundang-undangan yang berlaku.

- (4) Informasi Rahasia tetap menjadi milik PIHAK yang mengungkapkan Informasi Rahasia, dan pada saat berakhirnya MoU ini untuk sebab apapun, PIHAK yang menerima pengungkapan wajib berhenti menggunakan Informasi Rahasia tersebut dan harus mengembalikan setiap dan seluruh dokumen asli maupun salinan dalam bentuk apapun yang berisi Informasi Rahasia tersebut kepada PIHAK yang mengungkapkan Informasi Rahasia, dan PIHAK yang menerima pengungkapan Informasi Rahasia tidak akan menyimpan ringkasan, laporan atau kutipan yang berisi Informasi Rahasia tersebut baik dalam bentuk elektronik maupun dalam format cetakan.
- (5) Ketentuan dalam Pasal ini akan tetap berlaku setelah berakhirnya atau diakhirinya MoU ini karena sebab apapun juga.

PASAL 6

HUKUM YANG BERLAKU DAN PENYELESAIAN PERSELISIHAN

- (1) PARA PIHAK akan melakukan kegiatan yang diatur dalam MoU ini sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan masing-masing PIHAK.
- (2) Setiap perbedaan pandangan atau interpretasi dari MoU ini harus

- (4) The Confidential Information shall remain the property of the disclosing PARTY, and upon termination of this MoU for any reason, the receiving PARTY shall cease using such Confidential Information and shall return any and all original or copies in any form containing such Confidential Information to the disclosing PARTY, and the receiving PARTY shall not retain any summary, report or extracts containing such Confidential Information either in electronic or in hard-copy format.

- (5) The provision in this Article shall survive any expiration or termination of this MoU for any reason.

ARTICLE 6

GOVERNING LAW AND SETTLEMENTS OF DISPUTE

- (1) The Parties shall carry out activities provided for in this MoU in accordance with their respective laws and regulations of their countries.
- (2) Any differing viewpoints and interpretations of this MoU shall be settle

diselesaikan secara damai dengan konsultasi atau negosiasi.

- (3) PARA PIHAK sepakat untuk menahan diri dari tindakan sepihak dan akan berkonsultasi dan benegoisasi untuk mendapatkan keputusan bersama.

PASAL 7 KETERPISAHAN

Jika terdapat bagian dari MoU ini menjadi atau dibatalkan atau dapat dibatalkan atau dalam keadaan lain tidak berlaku atau tidak dapat dilaksanakan, baik disebabkan ketentuan dari peraturan apapun atau sebaliknya, maka bagian tersebut:

- a. Akan direvisi atau disusun ulang agar menjadi berlaku dan dapat dilaksanakan; atau
- b. Akan dihapus dari MoU ini sampai batas dimana bagian lain dari MoU ini akan tetap berlaku dan efektif.

PASAL 8 PERUBAHAN, DURASI DAN PENGAKHIRAN

- (1) Setiap perubahan dalam MoU ini harus dibuat tertulis setelah negosiasi dan berdasarkan persetujuan PARA PIHAK. Perubahan tersebut segera setelah disetujui PARA PIHAK, akan menjadi bagian MoU ini.
- (2) MoU ini berlaku sejak tanggal penandatanganan oleh PIHAK dan akan

amicably by mutual consultation or negotiation.

- (3) Both PARTIES agree to refrain from unilateral actions and to consult and negotiate mutually agreeable decisions.

ARTICLE 7 SEVERABILITY

If any part of this MoU is or becomes void, voidable or otherwise invalid or unenforceable, whether due to the provisions of any statute or otherwise, that part:

- a. will be revised or reworded so that it becomes valid and enforceable; or
- b. will be removed from this MoU to the extent that the remaining parts of this MoU will remain in full force and effect.

ARTICLE 8 AMENDMENTS, DURATION AND TERMINATION

- (1) Any amendments to this MoU shall be made in writing after negotiation and upon mutual consent of the Parties. Such amendments, once approved by both Parties, will become part of this MoU.
- (2) This MoU shall take effect upon the date of signature by the last Party and It shall

tetap berlaku untuk 2 (dua) tahun dan dapat diperpanjang berdasarkan persetujuan PARA PIHAK.

- (3) MoU dapat diakhiri oleh salah satu Pihak dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lain setidaknya 60 (enam puluh) hari kalender sebelumnya.
- (4) Dalam hal MoU ini berhenti berlaku karena penghentian atau kedaluwarsa, ketentuan dari semua perjanjian yang sah dari dokumen implementasi harus terus berlaku sejauh yang diperlukan untuk mengamankan pelaksanaan kegiatan yang ada sebagaimana disepakati dalam perjanjian dokumen pelaksanaan.

PASAL 9 BAHASA

MoU ini dibuat dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Bahasa Inggris akan menjadi bahasa utama dari MoU ini, dan dalam hal terjadi ambiguitas atau ketidaksesuaian interpretasi daripadanya, ketentuan yang ditetapkan dalam bahasa Inggris ini akan berlaku.

PASAL 10 KOMUNIKASI

- (1) PARA PIHAK menunjuk wakil-wakilnya yang sah untuk koordinasi dan komunikasi dalam pelaksanaan MoU ini, yaitu:

remain in force for two (2) year and may be extended by mutual agreement.

- (3) The MoU may be terminated by either Party by sending a written notice to the other Party at least sixty (60) calendar days in advance.
- (4) In case this MoU ceases to be effective on account of termination or expiration, the provisions of all valid agreement of implementation documents shall continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of existing activities as agreed upon in the agreement of implementation documents.

ARTICLE 9 LANGUAGE

This MoU is made in English and Bahasa Indonesia. English shall be the ruling language of this MoU, and in the event of any ambiguity or discrepancy of interpretation thereof, the provisions set forth here in English shall prevail.

ARTICLE 10 COMMUNICATION

- (1) The PARTIES shall nominate one official each for the coordination, communication and management of this MoU:

PT KAI (PERSERO)

Jabatan : [REDACTED]
Alamat : Jalan Perintis Kemerdekaan
Nomor 1, Bandung
Indonesia
Nomor Telepon : [REDACTED]
[REDACTED]
Email : [REDACTED]@kai.id

PT KAI (PERSERO)

Position : [REDACTED]
Address : Jalan Perintis Kemerdekaan
Nomor 1, Bandung
Indonesia
Phone : [REDACTED]
[REDACTED]
Email : [REDACTED]@kai.id

NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS

Jabatan : [REDACTED]
[REDACTED]
Nama : [REDACTED]
Alamat : Prins Willem-Alexanderhof
20, 2595BE Den Haag,
Belanda
Nomor Telepon : [REDACTED]
Email : [REDACTED]
[REDACTED]@nationaalarchief.nl

NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS

Position : [REDACTED]
[REDACTED]
Name : [REDACTED]
Address : Prins Willem-Alexanderhof
20, 2595BE Den Haag, the
Netherlands
Phone : [REDACTED]
Email : [REDACTED]
[REDACTED]@nationaalarchief.nl

- (2) Komunikasi dan hubungan antar PARA PIHAK menjadi tanggung jawab dari wakil-wakil sah yang ditunjuk sebagaimana dimaksud dalam Pasal ini.
- (3) Setiap komunikasi atau dokumen yang dibuat atau dikirimkan oleh suatu PIHAK kepada PIHAK lainnya berdasarkan atau sehubungan dengan MoU ini hanya akan berlaku:
- a. Apabila melalui email pada saat dokumen telah diterima;

- (2) Communication and liaison between the PARTIES shall be responsibility of the nominated officials as referred to this article.
- (3) Any communication or document made or delivered by one person to the other PARTY under or in connection with this MoU will only be effective:
- a. If by way of email, when received in legible; and

- b. Apabila melalui surat, pada saat dokumen disampaikan pada alamat yang bersangkutan.
- (4) Semua pemberitahuan yang diberikan di bawah atau sehubungan dengan MoU ini harus dalam bahasa Inggris.

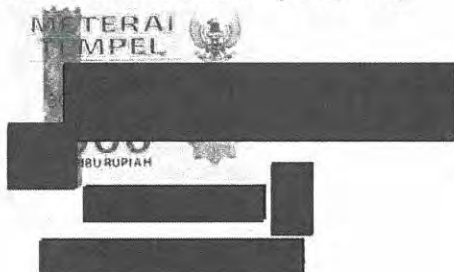
- b. If by way of letter, when it has been sent at the relevant address.
- (4) All notices given under or in connection with this MoU must be in English.

DENGAN DEMIKIAN, PARA PIHAK setuju untuk menandatangani dua rangkap MoU ini dan menyebabkan setiap perwakilannya yang sah untuk menandatangani dan melaksanakan MoU ini sejak tanggal sebagaimana termaksud di atas dalam rangkap 2 (dua) dan masing-masing salinan mengikat dan memiliki kekuatan hukum yang sama.

IN WITNESS WHEREOF, the PARTIES agree to enter into this MoU and have caused their respective duly authorized officers or representatives to execute this MoU as of the date first above written in 2 (two) originals, each of them having the same legal binding enforcement as of the signing date.

Untuk dan atas nama


PT KERETA API INDONESIA (PERSERO)



For and on behalf of

NATIONAL ARCHIVES OF THE NETHERLANDS



PT KAI	NAN
	



Koninkrijk der Nederlanden

Dhr. L. Verveld
Voorzitter van het College van Bestuur
Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten
Jodenbreestraat 3
1011 NG Amsterdam
Nederland

**Afdeling Publieksdiplomatie
en Culturele Zaken**

Postbus 20061
2500 EB Den Haag
Nederland

Contactpersoon

[Redacted]
T [Redacted]
F [Redacted]
[Redacted]@minbuza.nl

Datum 5 maart 2021
Betreft Correctie wijziging subsidiebeschikking project [Redacted]

Geachte heer Verveld,

Op 1 maart heb ik u een brief en wijziging subsidiebeschikking gestuurd met betrekking tot de nieuwe plannen voor de afronding van het Sustainable Capacity Building Programme for Indonesian Heritage Professionals.

In beide documenten wordt de betaling van het vierde termijn genoemd. Vanwege een typfout staat er echter een onjuist bedrag in de wijziging subsidiebeschikking. In plaats van € 39.791 zou hier € 37.791 moeten staan.

Middels deze brief wil ik dit corrigeren. De betaling van het bedrag wordt binnen 7 werkdagen op de bankrekeningnummer [Redacted] geboekt.

Hoogachtend,

[Redacted]
[Redacted]



Wijziging subsidiebeschikking 1 maart 2021

Bij beschikking van 21 november 2017, kenmerk [REDACTED], heb ik aan uw organisatie een subsidie van maximaal € 141.836 verleend voor het programma Sustainable Capacity Building Programme for Indonesian Heritage Professionals onder activiteitennummer [REDACTED].

Bij brief van 22 januari 2021 heeft de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten een voorstel ingediend om de activiteiten die aanvankelijk in 2020 hadden moeten plaatsvinden in een aangepaste vorm in 2021 te laten plaatsvinden.

Ik ben bereid om de hiervoor genoemde beschikking van 21 november 2017 als volgt te wijzigen:

- Verlenging van het subsidietijdvak tot en met 31 mei 2022 ter behoeve van het plaatsvinden van de laatste trainingen in 2021.
- De verlenging van het subsidietijdvak is budget neutraal. Het betaaltermijn is als volgt gewijzigd: Betaald t/m 31 december 2020 EUR 93.382; Februari 2021 EUR 39.791; maximaal EUR 10.663 na vaststelling van de subsidie in 2022.
- Als gevolg van deze verlenging worden de data voor de perioden en uiterste indieningsdata voor de nog te ontvangen rapportages als volgt gewijzigd:

Soort rapportage	Betreft de periode	Uiterste datum van inlevering
Jaarlijkse inhoudelijke en financiële voortgangsrapportage	1 januari 2018 – 31 mei 2022	30 augustus 2022
Financiële eindrapportage (waarvan uitgaven per jaar worden beschreven met start balans, ontvangen bijdragen, totaal uitgaven en eindbalans)	1 januari 2018 – 31 mei 2022	30 augustus 2022

Aan deze wijziging is de volgende additionele verplichting verbonden:

De jaarlijkse inhoudelijke en financiële voortgangsrapportage betreffende de periode van 1 januari 2020 tot 31 mei 2021 is kwijtgescholden vanwege het verschuiven van de activiteiten van 2020 naar 2021. De jaarlijkse inhoudelijke en financiële voortgangsrapportage betreffende de periode van 1 januari 2021 tot 31 mei 2022 worden onderdeel van de eindrapportage, met aantekening dat de activiteiten en uitgaven voor deze perioden duidelijk dienen te worden weergegeven.

Voor het overige blijft de beschikking van 21 november 2017, kenmerk [REDACTED], onverminderd van kracht.

De minister van Buitenlandse Zaken
namens deze,
De Ambassadeur
namens deze,



Tegen deze beschikking kan binnen zes weken na verzending van de beschikking schriftelijk bezwaar worden aangetekend bij de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Jakarta, locatie 221, Postbus 12200, 2500 DD Den Haag. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en ten minste bevatten: naam en adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van de beschikking waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift berust. Zo mogelijk dient een kopie van deze beschikking te worden toegevoegd.

Samenwerking met Indonesië

Als vierde land van de wereld, met een sterk groeiende economie en extra investeringen in wetenschap en technologie, biedt Indonesië sinds een aantal decennia de mogelijkheid tot intensievere samenwerking met medefinanciering. De grote hoeveelheid MA en PhD beurzen (ook voor het buitenland) heeft ook gezorgd voor een nieuwe generatie jonge en beter opgeleide onderzoekers.

Indonesië is relevant voor onderzoek op een scala van onderwerpen waar Nederlandse expertise bij aansluit, van democratiseringsprocessen in het grootste moslimland ter wereld, tot biologische diversiteit, geologische vraagstukken en medische en gezondheidskwesties. In verkenningen voor mogelijke samenwerking is gebleken dat de voor Indonesië relevante thema's goed aansluiten bij de NWO thema's, de topsectoren en de Societal Challenges van Horizon 2020, en dat er ruimte is voor overleg. Nederland is echter een van de vele partnerlanden met belangstelling voor Indonesië.

Omdat Indonesië ook bereid is zelf financieel te investeren in wetenschappelijke samenwerking met onder meer Nederland, bijvoorbeeld via uitgebreide Ph.D.-beurzen-programma's, en gezien de veelbelovende kansen voor samenwerking, ligt het voor de hand de structurele samenwerking met Indonesië onderdeel te laten zijn van de toekomstige internationaliseringsstrategie.

Bestaande samenwerking

- Met Indonesië bestaan al intensieve onderwijsbetrekkingen, in het bijzonder in het middelbaar en hoger beroepsonderwijs en in het wetenschappelijk onderwijs (relatief veel PhD's). Universiteiten verkennen de mogelijkheden voor verdergaande samenwerking.
- Indonesië investeert veel in beurzen voor studenten en PhD's naar NL instellingen.
- Er is veel ervaring opgedaan met NICHE-projecten (worden nu deels uitgefaseerd en vervangen door een nieuw Kennisontwikkelingsprogramma vanaf de zomer van 2017), waarbij nadrukkelijk ook samenhang is gezocht in het kader van de triple helix.
- StuNed is een belangrijk bilateraal beurzenprogramma, dat door BuiZa wordt gefinancierd en door Nuffic Neso wordt uitgevoerd. Aan Indonesische kant zijn ook diverse programma's beschikbaar, zoals van LPDP.
- In 2017 is er vanuit NWO-organisatie M€1,5 beschikbaar gesteld voor de samenwerking met Indonesië. Over de opzet van een call voor proposals die begin 2018 gelanceerd wordt is overleg met RISTEKDIKTI, in samenwerking met de ambassade en NESO.
- Het SPIN-programma van OCW, uitgevoerd door de KNAW (budget 'SPIN 3': M€ 7,5), dat in de huidige vorm in 2018 afloopt.
- In Jakarta is het grootste Nuffic Neso-kantoor gevestigd, dat breder georiënteerd is dan uitsluitend op promotie van Nederlands hoger onderwijs. Op de ambassade is extra capaciteit beschikbaar voor de kennisfunctie. Er is een KITLV vertegenwoordiging (Universiteit Leiden).

Kansen

- Er is – ook qua draagvlak aan Indonesische zijde – een uitstekende voedingsbodem voor nauwe samenwerking tussen overheden, bedrijfsleven en kennisinstellingen. Daarbij zijn er ook specifieke domeinen, die focus mogelijk maken: watermanagement, klimaat, agro/food tuinbouw, life sciences and health, logistiek en hospitality, en mogelijk creatieve industrie en logistiek. Er wordt op meerdere thema's al intensief samengewerkt in de kennissector (Dutep programma).
- Diverse MoU's zijn getekend tussen Nederland en Indonesië op het gebied van onderwijs, kennis en wetenschap. Afgelopen jaar zijn er meerdere missies geweest, follow-up is wenselijk.

Context

Nederland en Indonesië werken sedert de jaren zeventig van de 20^e eeuw (en uiteraard eveneens tot en met 1949) langjarig op wetenschapsgebied met elkaar samen. Hierbij behelsde het cultureel

akkoord Nederland-Indonesië twee MoUs: één voor de samenwerking op het terrein van wetenschap, onderzoek en technologie (OCW en Ministry of Science and Technology – RISTEK) en één voor alle onderwijs en onderzoekssamenwerking en uitwisseling (OCW en Ministry of Higher Education – DIKTI).

Vanaf het begin is NWO-WOTRO betrokken geweest bij wetenschappelijke samenwerking met Indonesië, en heeft, vanuit de grote belangstelling bij onderzoekers, naar verhouding veel onderzoek in Indonesië gefinancierd. Dit resulteerde in 4 grote onderzoeksprogramma's, meer dan 250 individuele beurzen en twee onderzoeksprogramma's in samenwerking met KNAW/SPIN. Deze samenwerking bouwde voort op een lange traditie van wetenschappelijke uitwisseling en samenwerking.

Op 22 april 2016 ondertekenden minister president Rutte en president Jokowi een MoU op het terrein van onderwijs en onderzoek waarin werd afgesproken samen te werken op het terrein van onder meer 'scholarship programmes' en 'joint scientific and research activities'. In de MoU werd verder een nieuwe Joint Working Group on Higher Education and Science Cooperation ingesteld.

Een verdere ontwikkeling was de oprichting in februari 2016 van het *Dana Ilmu Pengetahuan Indonesia* (DIPI, het Indonesian Science Fund), een research council met budget, open rondes, peer review etc. Het DIPI heeft thans de RCUK, Australië en de USA als samenwerkingspartners. In april 2016 heeft NWO een Letter of Intent ondertekend. De positie van DIPI en met name de financiering, moet nog verder ontwikkeld worden, waardoor op dit moment de samenwerking niet verder uitgebouwd kan worden.

Verder heeft minister Bussemaker tijdens haar laatste bezoek aan Indonesië (in 2017) een zogeheten '**Horizon 2022: Road Map for collaboration in Education & Science Indonesia-Netherlands**' ondertekend en daarbij onder meer het volgende afgesproken:

- 1) Intensified and focused research collaboration
 - Joint research agenda based on existing networks, partnerships, research agendas in both countries, and political and social needs.
 - Applied research: further development of experiments in which government, companies and knowledge institutes work together in training people and conducting applied research (e.g. Living Labs, DUTEP) show promising results and should be further developed.
- 2) Synergies in funding
 - Greater synergy between existing funding programs in education and research from both sides. This is also instrumental in setting up double/joint degree programs and joint research activities.